

**MEDICUR** EST. 1991  
AMBULANTE PFLEGE

**Unsere Leistungen in Ihrer vertrauten Umgebung**

- Häusliche Krankenpflege gemäß Anordnung Ihres Arztes
- Leistung aus der Pflegeversicherung aufgrund Ihrer individuellen Pflegestufe
- Häusliche Pflege bei Verhinderung Ihrer Angehörigen
- Kinderbetreuung bei Erkrankung eines Elternteils
- Spezialgebiet Wundversorgung

Hamburg  
Bremer Straße 10 · 21073 Hamburg  
Tel. (040) 530 27 97-60 · Fax (040) 530 27 97-80  
E-Mail: service@medicur-hamburg.de  
www.medicur-hamburg.de

# DER NEUE RUF

61. Jahrgang  
31. Juli 2010  
Nr. 30

Die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg

Bobeck Medienmanagement GmbH · Tel. (040) 70 10 17-0 · Fax (040) 702 50 14

info@neuerruf.de · www.neuerruf.de

GESUNDHEIT VON A-Z  
A | WIE | ANGEBOT  
AUGUST | 10

**WÜRFEL RABATT AKTION**

Sparen Sie bis zu 24%\*

Gültig vom 31.07.-21.08.2010.  
Ausgenommen sind alle rezeptpflichtigen Medikamente, Sonderangebote und Angebotsartikel aus unserer aktuellen Printwerbung. Der Rabatt gilt nicht in Verbindung mit anderen Rabatten.

Einhorn Apotheke  
Inh. Heiko Schulze  
Sand 24 | 21073 HH-Harburg  
Telefon 040 7660040

Partner von AVIE

AVIE Apotheke

**Hamburg**  
DOM-Fans aufgepasst! „Der Neue Ruf“ verlost für den Sommer-Dom wieder sechs Gutschein-Pakete im Wert von jeweils 200,- Euro. Mitmachen lohnt sich auf jeden Fall.  
Lesen Sie mehr auf Seite 2

**Harburg**  
Christa Goetsch: Die Schulsenatorin erläutert, wie es nach der Ablehnung der Primarschule an den Grundschulen weiter geht.  
Mehr dazu auf Seite 3

**Heimfeld**  
Torsten Wulf: Nur noch wenige Tage dauert die Regentschaft des Mannes, der sich erstmals mit zwei Adjutantinnen regiert hat.  
Lesen Sie auf Seite 5

**Harburg**  
Der Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg äußerte bei einem Besuch des Sozialkaufhauses „fair-Kauf“ die Befürchtung, dass die soziale Schere im Bezirk immer größer wird.  
Mehr auf Seite 7

## Entlassener Sex-Täter sollte in Harburg wohnen

Massive Proteste bei Bürgern und Politikern



Die Bürger haben ihre Protestschilder an der Fassade des Hauses in dem Hans-Peter W. wohnen sollte, befestigt  
Foto: Müntz

■ (pm/mk) WILSTORF/SÜDERELBE. Ein Aufschrei der Empörung ging am Donnerstag durch Harburg als bekannt wurde, dass der aufgrund eines Urteils des Europäischen Gerichtshofs aus der Sicherungsverwahrung des Freiburger Gefängnisses entlassene Sexualstraftäter Hans-Peter W. (53) in einem Mehrfamilienhaus in der Anzengruberstraße 8 wohnen sollte. Wütende Bürger gingen mit Protest-Schildern auf die Straße. „Tickende Zeitbombe in der Anzengruber Straße. Wer schützt uns?“ war beispielsweise darauf zu lesen. Nicht weniger fassungslos reagierten die Kommunalpolitiker. Ernst Hornung, stellvertretender CDU-Fraktionsvorsitzender in der Bezirksversammlung sowie Vorsitzender des Innenausschusses zeigte keinerlei Verständnis dafür, dass die Bezirksverwaltung über diesen Vorgang nicht informiert worden war. Das hatte ihm zuvor der Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg bestätigt. Warum Hans-Peter W., der aus freien Stücken nach Harburg gekommen war, ausgerechnet eine Wohnung in Harburg zugewie-

sen wurde, wollten weder die Sprecherin der Justizbehörde noch die dem Bezirksamt Eimsbüttel angegliederte zuständige Stelle für Bewährungshilfe erläutern. Indessen hat der ehemalige Häftling Harburg wieder verlassen, nachdem es am Donnerstag zwischen ihm und einem Fotografen der Bild-Zeitung zu einer handgreiflichen Auseinandersetzung gekommen war. In der Folge brachten die Polizeibeamten den Mann, den sie rund um die Uhr bewachen sollten, in das Polizeipräsidium, wo er die Nacht verbrachte. Nach den jüngsten Ereignissen der letzten Wochen in Harburg mit Mord und Totschlag sei die Entscheidung den Sexualstraftäter in Harburg unterzubringen „völlig instinktos“, so Hornung. „Es ist eine Frechheit, so etwas anzuschreiben“, empörte er sich. So könne man mit dem Bezirk nicht umgehen. Die CDU Harburg spreche sich strikt gegen derartige Vorgehensweise. Ob denn bei dieser Entscheidung niemand an den Leidensdruck der Bevölkerung gedacht habe, fragt er.

Fortsetzung auf Seite 12

## Mittelpunkt Feuervogel

18. November: Centermanagement bereitet Eröffnung vor

■ (pm) HARBURG. Zu dem neuen Bürgerzentrum gehören eine Ganztagsstarterschule, eine Turnhalle, ein Sportplatz und ein Freizeitzentrum. Centermanagerin ist Andrea Soyka von der Stadtentwicklungsgesellschaft steg Harburg mbH.

Das Centermanagement sei nicht nur die richtige Adresse für die Bewohner Harburgs mit ihren Ideen und Wünschen für den Feuervogel, „es versteht sich auch als Dienstleister für die vier Hauptnutzer, die in das Zentrum einziehen: die künftige Ganztagsstarterschule des Phoenix-Viertels, das Freizeitzentrum Mopsberg, die Elternschule Harburg und eine Zweigstelle der VHS.“

Die Flächen- und Raumkoordination im „Community Center Phoenix-Viertel“, das seit kurzem offiziell „Feuervogel – Bürgerzentrum Phoenix“ heißt, ist nur eine der Aufgaben des Centermanagements.

Das Hauptziel ist es, das Zentrum zu dem zu ma-

chen, was es einmal sein soll: Der Kern eines lokalen Netzwerkes von Angeboten der Kinder- und Jugendhilfe, Starterschule, Familienförderung, Elternschu-



Das neue Bürgerzentrum im Phoenix-Viertel steht kurz vor der Fertigstellung  
Foto: Müntz



Andrea Soyka und Eike Appeldorn haben das Centermanagement des „Feuervogel“ übernommen



le, VHS, Sport- und Seniorenarbeit sowie Stadtteilkultur.

„Zu den Aufgaben des Centermanagements zählen zum Beispiel die Öffentlichkeitsarbeit für das Zentrum und die Durchführung einer offenen Sprechstunde“, er-

klärt Andrea Soyka. „Zudem gehört die Entwicklung des laufenden Veranstaltungsprogramms zusammen mit den Nutzern zu unserer Arbeit. Weitere Tätigkeiten werden sich auch aus dem laufenden Betrieb heraus ergeben“, heißt es weiter.

„Bis das Büro im Feuervogel bezugsfertig ist, kann man sich ab sofort unter eike.appeldorn@steg-hamburg.de an uns wenden“, gibt ihr Kollege Eike Appeldorn bekannt.

Fortsetzung auf Seite 5

**AUTOWÄSCHE** clean car  
Sommer, Sonne, Sauber...

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie:

**Komplett-Wäsche Titan-Wachs**  
inkl. Aktiv-Schaum, Heisswachs, Perlglanz, Unterboden-Wäsche, Unterboden-Rostschutz, Felgen  
inkl. Titan-Wachs

- Cabrio geeignet
- hochwertiges Polymer-Wachs
- Farbauffrischung für den Lack

~~19,-~~ nur € **8,-**

Gültig bis 08.08.2010

Einlösbar: CleanCar Hamburg · Stader Straße 202

**PHH**  
Personaldienstleistungen

**Saisonarbeitsplätze (m/w) in Harburg**  
(befristet vorerst bis Ende Januar 2011)  
Gute Konditionen, Prämien, Fahrkosten

- 4 Vorarbeiter mit PC-Erfahrung
- 7 Staplerfahrer (Hochregal)
- 60 Konfektionierer für Kleinkleinartikel
- 18 Konfektionierer für Spielzeug

PHH Personaldienstleistung GmbH  
Georgswerder Bogen 1  
21109 Hamburg S 3 / S 31-Veddel  
(040) 36 12 87 13

Tarifsicherheit seit 1998 · Jobs unter www.phh24.de

**Terrassendächer**  
Jetzt ohne Aufbaukosten

Te-MAX Terrassendächer  
Servicebüro Bergedorf  
Binnenfeldredder 1 L, 21031 Hamburg  
0 40 / 41 62 64 68  
te-max-terrassendaecher.de

**Probanden/-innen gesucht**

Für klinische Studien suchen wir Patienten mit folgenden Krankheitsbildern

- Asthma • COPD • Diabetes
- Birkenpollenallergie
- Rheumatoide Arthritis

Kostenlose Servicenummer:  
**0800-6377762**

Mo.-Fr. von  
09.00-18.00 Uhr



präsentieren am 7. November 2010, um 16.00 Uhr  
in der Friedrich-Ebert-Halle (Alter Postweg, S-Bahn Heimfeld) die  
**25. Starpyramide 2010**

Benefizveranstaltung zugunsten des Förderkreis  
„Gemeinnütziges Jugendwerk unfallgeschädigter Kinder in der  
Sportvereinigung Polizei Hamburg e.V.“

Peter Sebastian (Organisation, Moderation & Gesang)  
Henry Gross (Co-Moderator) • Kristina Bach • Chris Andrews  
Graham Bonney • German Tenors • Hip-Hop-Showdance „High Energy“  
Tempo Jongleur Daniel Hochsteiner • Die Studiker

Eintrittskarten bei der OMS-Theaterkasse (Karstadt Harburg) • Tel. 77 04 27

**Sommerpause bei der BAG**

■ (pm) **HARBURG.** Die ehrenamtlichen Berater der Behinderten Arbeitsgemeinschaft (BAG) machen eine Sommerpause. Bis zum 14. August ist das Beratungsbüro nicht besetzt. Ab dem 16. August ist die BAG mit vollem Programm wieder für Sie da.

**Helfen lernen bei den Johannitern**

■ (pm) **MECKELFELD.** Einen Kurs für lebensrettende Sofortmaßnahmen bieten die Johanniter am 3. und 4. August jeweils von 18.30 bis 21.30 Uhr in ihrer Geschäftsstelle in Meckelfeld, am Blöcken 14 an. Die Kursgebühr beträgt 20 Euro, Anmeldung unter der Telefonnummer 768 66 62.

**Es geht schon wieder los**

**Viele Attraktionen auf dem Sommer-DOM**

■ (gd) **HAMBURG.** Viele haben schon sehnsüchtig auf die drei berühmten Böllerschüsse gewartet, die den Hamburger Sommer-DOM gestern am frühen Nachmittag eröffneten. Wie schon in all den Jahren zuvor, stellt der Hamburger DOM den Besuchern auch diesmal wieder neue Attraktionen vor, die an Superlativen kaum noch zu überbieten sind. Mit 255 Fahrgeschäften, von der Wildwasserbahn, der Loopingbahn bis hin zu zahlreichen Losbuden und Gastronomiebetrieben lockt das Spektakel auf dem Heiligengeistfeld wieder unzählige Besucher aus Nah und Fern. Premiere feiert dabei in diesem Jahr das Schloss Dracula, in dem gruselige Gestalten aus der dunklen Welt der Werwölfe, Vampire und Dämonen ihr Unwesen treiben. Sprechende Drachen, Riesen-Fledermäuse und Dracula lehren den Besuchern der familienfreundlichen Stockwerkgeisterbahn das Fürchten.

Auch das berühmte Riesenrad fehlt natürlich nicht auf diesem DOM, präsentiert sich aber erstmals in einem völlig neuen blauen Licht – ein Anblick, der die Besucher in Verzückung versetzen wird. Aus einer Höhe von 60 Metern (und damit das größte transportable Riesenrad der Welt) – lässt sich ein wunderschöner Blick über Hamburg und seinen DOM genießen.

Nach der Premiere im Sommer 2007 stranden jetzt auch wieder die Piraten auf dem Heiligengeistfeld. Mit Augenklappe, Säbeln und Haken entern Captain Flint und seine Mannen die Pirateninsel auf der Sonderveranstaltungsfläche und treiben dort ihr Unwesen. Für die Besucher halten sie dabei einige tolle Überraschungen bereit. Hier lässt sich in gemütlicher Piratenmanier unter einem großen Sonnensegel und im karibischen Ambiente der kühle Drink oder das frisch gezapfte Bier und leckere Piratenkost auf besondere Weise genießen. Darüber hinaus können

Jung und Alt ein Schafott mit einer Guillotine bestaunen, aber niemand muss dabei gleich den Kopf verlieren. Für alle großen Abenteurer stellen die wahren Herrscher der Meere ihre Künste zur Schau und von freitags bis sonntags erklingen Live-Musik und Piratengesänge von der Bühne der Pirateninsel. Ein spritziges Vergnügen verspricht das „Atlantis Rafting“, die



Auf der Pirateninsel sind die wahren Herrscher der Meere in ihrem Element und stellen dort ihre Künste zur Schau  
Fotos: ein

deutschlandweit reisende Rafting-Bahn. Aus einer Höhe von 10 Metern geht es in Schlauchbooten auf eine rasante und schwungvolle Abfahrt durch den 140 Meter langen künstlichen Kanal, der die Naturkräfte des Wassers auf ungeahnte Weise nachempfinden lässt. Wer jedoch den ultimativen Adrenalin-Kick sucht, wird ihn in der weltweit größten Looping-Bahn, dem „Fünfer Olympia Looping“ finden. Doch sollte man ihn vielleicht besser vor der obligatorischen Bratwurst, dem Liebesapfel und Schmalzgebäck nutzen, denn wer möchte sich schon seine Mahlzeiten bei einer Geschwindigkeit von 100 Stundenkilometern und fünf Loopings noch einmal durch den Kopf gehen las-

sen? Auch in diesem Jahr können Geburtstagskinder mit mindestens fünf Freunden zwischen vier und zwölf Jahren wieder eine einzigartige Geburtstagsparty erleben. Ab einem Preis von 21 Euro pro Kind bietet das größte Volksfest Norddeutsch-

lands den Kindern sechs Fahrten in ihren Lieblings-Karodern an den russischen Lieblingsspielen an. Die Tour endet in der Lämmertwiete. Die Führung beginnt um 16.00 Uhr vor dem Haupteingang des Harburger Bahnhofs (DB-Center). Sie dauert zwei Stunden. Die Teilnahmegebühr beträgt 8 Euro. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

**Altes und neues Harburg**

■ (pm) **HARBURG.** Sommerlicher Spaziergang durch Harburg: Nach der Stippvisite beim Kunstverein „Harburger Bahnhof“ im Wartesaal 1. Klasse aus dem 19. Jahrhundert geht es am Donnerstag, 5. August direkt zurück ins 21. Jahrhundert in Gestalt des durchgestylten Phoenix-Centers. Die Wohnverhältnisse der Arbeiter im Phoenixviertel und die Unternehmergräber auf dem Alten Friedhof stehen ebenso auf dem Programm wie die Kunst im öffentlichen Raum auf Abschnitten des neugestalteten Kunstpfades. Die Tour endet in der Lämmertwiete. Die Führung beginnt um 16.00 Uhr vor dem Haupteingang des Harburger Bahnhofs (DB-Center). Sie dauert zwei Stunden. Die Teilnahmegebühr beträgt 8 Euro. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

**Ronja Hilbig jetzt für Queensberry**

■ (pm) **HARBURG.** Es hat nicht lange gedauert, bis die Mädchenband „Queensberry“ Ersatz für die beiden Sängerinnen Antonella und Victoria gefunden hat. Selina Herrero und Ronja Hilbig heißen die beiden Nachfolgerinnen.

Ronja Hilbig kommt aus Rönneburg und hat am AvH-Gymnasium gerade ihr Abitur gemacht. Als Sängerin war sie bereits für die Band „Lollipop“ aktiv. Ronja Hilbig wurde der Band empfohlen. Ursprünglich wollte sie Musik studieren, aber als das Angebot von „Queensberry“ kam, konnte sie nicht Nein sagen.



Ronja Hilbig: Die Harburgerin bekam ein ganz überraschendes Angebot  
Foto: © by ProSieben

**Swing mit Lindy Hop & Charleston**

■ (pm) **HARBURG.** Für Freunde des gepflegten Swingtanzes heißt es am Sonntag, 8. August ab 16.00 Uhr im Café Leben, Heimfelder Straße 21, „Swing das Leben“ Die Swingwerkstatt Hamburg bietet einen kostenlosen Crashkurs an, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Anschließend darf ab 16.30 Uhr zu Charleston, Balboa und Lindy Hop getanzt werden. Für vier Stunden legt DJ Mel aktuelle und klassische Songs auf.



250.000 blaue LED-Leuchten sorgen am Riesenrad für einen ganz besonderen Glanz in luftiger Höhe.

**50PLUS SENIOREN**

**Senioren-Pflegeheim Falkenhof GmbH**

Pflege mit in familiärer Atmosphäre

**TAGESPFLEGE • STATIONÄRE PFLEGE**  
**KURZZEITPFLEGE**

Senioren- u. Pflegeheim Falkenhof GmbH  
Wilder Kamp 1a • 21220 Maschen  
Tel. 0 41 05 / 6 82 20  
www.falkenhof-maschen.de

**Tagespflegeplätze frei!**

... für Hamburg!

**Mit Sicherheit gut umsorgt**  
HÄUSLICHE PFLEGE • HILFEN IM HAUSHALT • HAUSNOTRUF

**Pflegehilfe Harburg**  
Heimfelder Straße 23  
☎ (040) 52 98 24 39

www.asb-hamburg.de

**ASB**  
Arbeiter-Samtarbeiter-Bund

**Apotheken-Notdienst**

**Nachtdienst (2):** 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
**Spätdienst (1):** 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –

**Juli/August 2010**

Sa 31 B 1/2 Mi 04 R 1/2  
So 01 J 2/1 Do 05 U 2/1  
Mo 02 C 2/1 Fr 06 K 1/2  
Di 03 A 1/2 Sa 07 N 1/2

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

**Und so erreichen Sie die Apotheken:**

G2 Mavi-Apotheke (Whbg./Kirchdorf) Kirchdorfer Damm 3, Ruf 754 64 74	Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolivweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91	Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 22, Ruf 702 07 30
H1 Bahnhof-Apotheke Veddel Wilhelmsburger Platz 13, Ruf 78 31 13	Q2 Menge-Apotheke (Wilhelmsburg) Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Ruf 753 42 40
H2 Vivo Apotheke im Gesundheitszentrum Harburg Am Wall 1, Ruf 76 75 57 72	R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harburger Rathausstr. 37, Ruf 76 79 30-0	R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
J2 Georgswerder Apotheke Niedergeorgswerder Deich 32, Ruf 754 41 88	S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0	S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09	T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83	T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89	U1 Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgsw.) Krieterstr. 30/Ärztelhaus, Ruf 754 01 01 od. 754 03 03
M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10	U2 Apotheke im Phoenix-Center (Harburg) Hannoversche Str. 86, Ruf 30 08 86 96
M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20	W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y
M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31	W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021
N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29	X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30	X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60
O1 Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 36, Ruf 75 66 00 14 14 od. 75 75 55	Y1 EKZ Wilhelmsb., Apoth. (Wilhelmsburg/Georgsw.) Wilhelm-Strauß-Weg 10, Ruf 754 11 11
O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30	Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Treider Weg 5, Ruf 763 51 91
P1 Lavendel Apotheke (Harburg) Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812	Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25
P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Hölerwiese 5, Ruf 77 61 10	Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62

**WICHTIGE NOTRUFEN**

Polizei Harburg,  
Lauterbachstraße 7 . . . . . 42 86-5 46 10

Polizei Neugraben . . . . . 42 86-5 47 10

Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 700 13 86-0

Polizei Finkenwerder . . . . . 42 86-5 47 60

Polizei Wilhelmsburg . . . . . 42 86-5 44 10

Polizei, Notruf, Überfall . . . . . 110

Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe . . . . . 112

Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22

Rettungsdienst des DRK . . . . . 1 92 19

Arzneimittel-Information. . . . . 70 20 87-0

Gift-Information-Nord . . . . . 05 51-192 40

Behinderten Taxi . . . . . 44 10 11

Tierärztlicher Notdienst . . . . . 43 43 79

**Zahnärztlicher Notdienst**  
(Mittwoch-Nachmittag  
und Wochenende. . . . . 01 80-5 05 05 18

**Ärztlicher Notdienst** . . . . . 22 80 22

**Informationen unter: www.aponet.de**

# Grundschulen bleiben Grundschulen

Schulsenatorin Goetsch: „Keine Übergangsregelungen“

■ (pm) HARBURG. Zum Start des neuen Schuljahres werden alle Schulen in gewohnter Weise ihre Arbeit aufnehmen. Bildungssenatorin Goetsch: „Alle Kinder erhalten den Schulplatz, der den Eltern zugesichert wurde, und der Unterricht findet planmäßig statt.“ Die Senatorin sah sich zu dieser Feststellung gezwungen, nachdem ein Volksentscheid die von ihr favorisierte Einführung der Primarschule vereitelt hatte. Statt als Primarschule arbeiten diese wie bisher als Grundschule weiter. Alle Fünftklässler gehen in die weiterführende Schule, in der sie angenommen wurden. Neben den Gymnasien werden dies im neuen Schuljahr die neu gegründeten Stadtteilschulen sein. Auch jene Kinder, die in der 5. Klasse eine der 23 Starterschulen besuchen, haben hier einen gesicherten Schulplatz. Ihre Eltern genießen Vertrauensschutz. Das heißt: Auch im folgenden Schuljahr 2011/12 können die Kinder an der Starterschule bleiben. Sie besuchen dort dann die 6. Klasse und wechseln im anschließenden Schuljahr 2012/13 auf eine weiterführende Schule. Eltern können ihr Kind, das in die 5. Klasse einer Starterschule aufgenommen worden ist, auf Grund der neuen Lage wieder abmelden. Wie bei jedem Schulwechsel können Eltern beantragen, dass ihr Kind an einer anderen Schule unterrichtet wird. Dies geschieht in der Regel nach einer umfassenden Beratung mit der Schule. Welche Schule von den Eltern angewählt werden kann, hängt jedoch von der Aufnahmekapazität der jeweiligen weiterführenden Schule ab. Die Schulbehörde wird den Übergang der Schüler in die 7. Klasse einer Stadtteilschule oder eines Gymnasiums begleiten. Goetsch: „Bereits heute bestehen zwischen Starterschulen und weiterführenden Schulen Partnerschaften, die es den Eltern erleichtern sollen, z.B. in Bezug auf die Fremdsprachen die passende weiterführende Schule zu finden.“ Wegen dem Ergebnis des Volksentscheids müssen jetzt unter anderem der Schulentwicklungsplan und die Bildungspläne überarbeitet werden. Noch in diesem Jahr – rechtzeitig vor Beginn der Anmeldeperiode für das folgende Schuljahr – wird ein neuer Schulentwicklungsplan vorgelegt werden. „Der Schulbetrieb bleibt davon aber weitestgehend unbeeinflusst“, verspricht die Senatorin. Etliche mit der Primarschulreform verbundene Neu-

erungen sollten ohnehin erst nach dem Volksentscheid umgesetzt werden. Dazu gehören Bauvorhaben und die Einsetzung von Schulleitungen. Goetsch: „Es ist also keine große Rückholaktion notwendig. Ein Scheitern der Primarschulreform durch den Volksentscheid war möglich und das haben wir bei unseren Planungen selbstverständlich berücksichtigt.“ Viele Elemente der Schulreform waren nicht Gegenstand des Volksentscheids und können wie geplant umgesetzt werden. Dies sind neben der Einführung der Stadtteilschulen u.a. der Ausbau der Ganztagschulen, die Abschaffung des Sitzenbleibens, Englisch ab Klasse 1 und der Ausbau der Integration behinderter Kinder.

Die Fusionen von Schulen wird zurückgenommen, wenn die Schulen dies wünschen. Alle Schulen werden zum Schuljahresbeginn zunächst so starten, wie es bisher geplant war. Auf jeden Fall werden die Kinder an dem Standort eingeschult, an dem den Eltern ein Schulplatz zugesagt worden ist. Das Sitzenbleiben wird abgeschafft, denn es gilt das Prinzip „Fördern statt wiederholen“.

Wer die Berechtigung für den Besuch der 7. Klasse des Gymnasiums erworben hat, kann bis einschließlich Klasse 10 nicht abgeschult werden. Alle an Primarschulen abgeordneten Lehrkräfte hatten ihrer Abordnung zugestimmt. Sie können nun, wenn sie es wünschen, von ihrer Zusage zurücktreten. Möchten sie auf eigenen Wunsch an einer Grundschule unterrichten, bekommen sie die Zusage, dass sie im Anschluss wieder an einer Schule arbeiten können, die ihrer jetzigen Schulform entspricht. Auf die Höhe ihres Verdienstes/ihrer Besoldung hat dies keine Auswirkungen.

Alle Fragen zu den Folgen des Volksentscheids werden von der Behörde für Schule und Berufsbildung laufend gesammelt und beantwortet (Hotline: 040/428 99 77 33, hotline-schulreform@bsb.hamburg.de). Im Bereich der Lehrerstellen werden insbesondere durch die Nichteinrichtung der kleineren Primarschulklassen in den Klassenstufen 5 und 6 in den kommenden Jahren ca. 17 Mio. Euro weniger benötigt. Wie sich die Kosten mit Blick auf die baulichen Maßnahmen verändern werden, kann erst nach Vorlage eines überarbeiteten Schulentwicklungsplans beziffert werden. Über die Verwendung der nicht benötigten Gelder entscheidet die Bürgerschaft.

Christa Goetsch nach dem verlorenen Volksentscheid: Alle Schulen werden zum Schuljahresbeginn so starten, wie es ursprünglich geplant war. Übergangsregelungen sind nicht erforderlich.



# DER KOMMENTAR Stolperfalle Cokneipant oder was passiert links der Mitte

Ein Kommentar von Peter Müntz

■ Ist es für die GAL das gefundene Fressen oder ziert sie sich nur, um nicht gleich Ja sagen zu müssen? Denn bei allen Begehrungen, dass allein Sachthemen für die Weiterführung der schwarz-grünen Koalition entscheidend sind, ist natürlich auch der GAL daran gelegen, weiter zu regieren. Wenn es allein die Sachthemen sind, dann sollte der kleinere Koalitionspartner auch konsequent sein und sich nicht ausführlich mit Geschichten aus dem Vorleben des möglichen neuen Ersten Bürgermeisters – so die GAL denn springt – Christoph Ahlhaus aus dessen Heidelberger Zeit, die über ein Jahrzehnt zurück liegen, zu befassen. Ob der Noch-Innensenator Gastmitglied einer schlagenden Verbindung war oder ist, weil er sich für das so genannte „Mai-Singen“ in der Stadt am Neckar stark gemacht hat, sollte tatsächlich weniger erheblich sein als der Umstand, dass die GAL – und ihr ist das Thema Primarschule geschuldet – jetzt darum bemüht sein müsste, vor ihrer eigenen (Schul)Tür zu fegen, bevor einzelne Mitglieder – auch aus Harburg – bald täglich verlaublich lassen, welche Schwierigkeiten sie mit Burschenschaften im Besonderen und auch Allgemeinen haben. Dass Ahlhaus, allein weil er „Cokneipant“ einer Burschenschaft gewesen ist (man lasse sich diesen „bedeutungsschwangeren“ Ausdruck ob seiner vor „rechter Ideologie tiefenden“ Inhaltsschwere auf der Zunge zergehen) – ein schlechter Bürgermeister wäre, wird man zurecht bezweifeln dürfen. Hat im Übrigen jemand nachgefragt und schwerwiegende Bedenken geäußert, weil der Grüne

Jürgen Trittin, der es immerhin schon zum Bundesminister gebracht hat, während seines Studiums Mitglied des Kommunistischen Bundes war? Ach, das wird, wenn überhaupt, eine Jugendsünde gewesen sein. Ganz große Bedenken gegen Ahlhaus hat aus dem gleichen Grund auch Christiane Schneider, Bürgerschaftsabgeordnete der Partei Die Linke. Sie selbst macht keinen Hehl daraus, Mitglied im Sozialistischen Deutschen Studentenbund gewesen zu sein sowie im Kommunistischen Bund Westdeutschland, der sich, im Vorwende-Deutschland, weit links von der Deutschen Kommunistischen Partei (DKP) angesiedelt hatte. Auch ihre Tätigkeit für den Bund Westdeutscher Kommunisten hat niemand zum Anlass genommen, Fragen wegen ihrer politischen Vergangenheit zu stellen. Dass gerade auch diese Dame beinahe täglich ihre Empörung kund tut, dürfte dann doch etwas verwundern.

Des Eindrucks, dass gewissermaßen System dahinter steckt, kann man sich nicht ganz erwehren: Konservative Gruppen und Grüppchen sind Teufelszeug, was sich weit links der Mitte bewegt ist in der Gewichtung der politischen Akteure dann eben doch etwas anderes. Nicht zuletzt: Auch die SPD sollte bedenken, dass der Chef der besagten Burschenschaft ein gestandener Sozialdemokrat mit einem einwandfreien Leumund ist. Auch der Hamburger SPD-Bundestagsabgeordnete Johannes Kahrs, in seiner Partei nicht gerade ein kleines Licht, gehört einer Burschenschaft an.... Etwas mehr Wahrhaftigkeit bitte.

**GOLDANKAUF**  
**Juwelier KAMPE**  
**BARGELD SOFORT**  
 Lüneburger Str. 10, Harburg Bramfelder Ch. 313, Bramfeld  
 Bergedorfer Str. 156, 21029 Hamburg www.juwelier-kampe.de

**LADA KALINA 1119 16V**  
**AKTIONSPREIS**  
**ab 6.990,-€\***  
 Kraftstoffverbrauch l/100 km: außer-/innerorts/komb. 5,0/8,9/6,4; CO2-Emission g/km: komb. 155, \*zzgl. Transportkosten  
**Autohaus Neu Wulmstorf**  
 Lilienconstraße 45 · 21629 Neu Wulmstorf  
 Telefon: 040 / 700 91 16 · www.autohaus-nw.de

**Hamburg voraus**  
**IBA DOCK mit Cafétterasse, Ausstellung und Fahrradverleih**  
 Geöffnet Dienstag - Sonntag, 10.00 - 18.00 Uhr

Das Infozentrum der Internationalen Bauausstellung Hamburg IBA DOCK, Am Zollhafen 12 (Veddel)

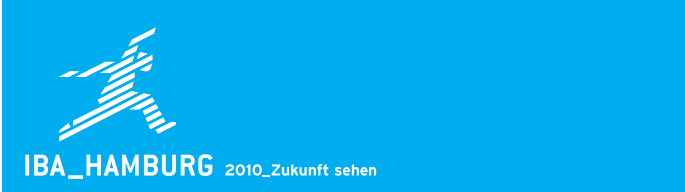
## Aktuelle Termine der IBA Hamburg

**Elbinseln abfahren: Die große Radtour**  
 Sonntag, 01. August, 11.00 - 15.00 Uhr: Erkunden Sie auf der 8km langen Tour die IBA-Projekte und die verschiedenen Gesichter der Elbinseln - vom IBA DOCK bis zur Bunthäuser Spitze. Treffpunkt: IBA DOCK, Am Zollhafen 12, 6€/erm. 3€, Anmeldung erforderlich.

**IBA-Kino: „Leben in der Stadt von morgen - Das Hansaviertel“**  
 Mittwoch, 04. August, 19.00 Uhr: Das Berliner Hansaviertel, Ergebnis der Internationalen Bauausstellung 1957, gilt als eines der bedeutendsten Architektur-Zeugnisse deutscher Nachkriegsmoderne. Anschließend: Expertendiskussion, u.a. mit Oberbaudirektor Jörn Walter. Ort: Ausstellung Wilhelmsburg Mitte, Krieterstraße 18, Eingang Berta-Kröger-Platz, 3€.

**Mit dem Multimedia-Guide über die Elbinseln**  
 Erkunden Sie die IBA auf eigene Faust: Der Multimedia-Guide führt Sie zu allen IBA-Projekten quer über die Elbinseln und den Harburger Binnenhafen und liefert Infos in Bild und Ton. Ausleihbar auf dem IBA DOCK, Am Zollhafen 12, 5€ zzgl. Pfand.

Weitere Termine, Anmeldung und Infos unter: [www.iba-hamburg.de](http://www.iba-hamburg.de) oder Info-Telefon: 040 226 227 228



**CITROËN BERLINGO VTi 95 Advance**  
 Laden Sie alles ein, was das Leben zu bieten hat. Der neue CITROËN BERLINGO macht dabei immer eine gute Figur und bringt Sie bequem durch den Alltag. Dabei bietet er ein großzügiges Raumangebot und jede Menge praktischer Extras.  
**ab 11.950,-€**

**Aufschwung für Alle.**  
 CRÉATIVE TECHNOLOGIE **CITROËN**

Privatkundenangebot gültig bis 14. 08. 2010.  
 Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,1; außerorts 4,9; kombiniert 5,3; CO2-Emission g/km: kombiniert 139

**KRÜLL** Krüll CITROËN Harburg  
 Großmoorbogen 22 • Tel. 76601-163  
 anne.rakowski@kruell.com

# E aktiv markt Kahlund Marmstorf

**Erst mal sehen, was Järneke hat!**

<b>Schnitzelbraten</b> aus dem Schinken 1 kg <b>3.99 €</b>	<b>Rügenwalder – Pommersche Leberwurst</b> fein, grob oder Schnittlauch 100 g <b>1.29 €</b>	<b>Deutsche Bundmöhren</b> Kl. I Bund <b>0.39 €</b>	<b>IGLO – 10 Fischstäbchen</b> Kl. I tiefgef., Packung <b>1.19 €</b>	<b>Harry Knolli</b> das Kartoffelbrot 500-g-Packung <b>0.88 €</b>
<b>Kluffsteak</b> aus der Oberschale 1 kg <b>6.99 €</b>	<b>Geflügelsalat</b> m. Ananas u. Sellerie 100 g <b>1.29 €</b>	<b>Deutsche Brechbohnen</b> Kl. I 1 kg <b>1.49 €</b>	<b>Vienetta Eiscreme</b> Langnese versch. Sorten 500-ml-Packung <b>0.99 €</b>	<b>Sonnenbatzen</b> 750 g <b>1.29 €</b>
<b>Dicke Rippe</b> frisch oder geräuchert 1 kg <b>2.99 €</b>	<b>Norwegischer Jarlsberg</b> 48% Fett i.Tr., 100 g <b>1.49 €</b>	<b>Norddeutscher Kohlrabi</b> Kl. I Stück <b>0.49 €</b>	<b>Lätta Halbfettmargarine</b> 500-g-Becher <b>0.79 €</b>	<b>Ballantine's Scotch Whisky</b> 40% Vol. 0,7-l-FI. <b>9.99 €</b>

**Marmstorf • Ernst-Bergeest-Weg 53 (EKZ) • Tel. 760 29 06**  
 Öffnungszeiten: Mo. - Do. 7.30 - 18.30 Uhr Freitag 7.30 - 19.00 Uhr Samstag 7.30 - 13.30 Uhr  
 Abgabe in handelsüblichen Mengen. Irrtum vorbehalten. **Bus 245**



**Ein Eis zum Verlieben!**

Lassen Sie sich auch von unserem Sortiment an Kaffee & Kuchen in allen köstlichen Variationen verzaubern!

Harburg-Arcaden EG und 1. OG / Lüneburger Straße (Fußgängerzone)  
Wir bieten über 200 Plätze im Café + (bei gutem Wetter) 60 im Außenbereich  
Montag – Samstag 8.30 – 20.00 Uhr •  
Sonntag 14.00 – 18.00 Uhr

## Hier

könnte Ihr Angebot platziert sein!

**Interessiert?**

Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.

☎ (040) 70 10 17-0

# HARBURG ARCADEN

EINKAUFEN IM SHOPPING-CENTER IM ZENTRUM VON HARBURG

## Auf dem Weg zu einer zweiten Altonale?

### Große Pläne für 1. Harburger Kunst- und Kultursommer

■ (pm) HARBURG. Vom 13. bis 20. August 2010 werden die Lüneburger Straße und Nachbarstraßen zur Plattform für Kunst und Kultur, zur Aktionsfläche für Kinder, zur Bühne für Harburger Tanz- und Theatergruppen. Zusammen mit zahlreichen Kulturschaffenden und Einrichtungen aus Harburg und dem Harburger Umland veranstaltet das BID Lüneburger Straße in Kooperation mit den Geschäften der Fußgängerzone in und um die Lüneburger Straße den 1. Harburger Kunst- und Kultursommer. Über eine Woche lang erwartet die Besucher ein buntes und abwechslungsreiches Programm. Die Aktionen reichen von szenischen



Der Liedermacher Werner Pfeifer aus Harburg konnte ebenfalls für die Teilnahme gewonnen werden

Lesungen, Musik- und Chordarbietungen, Auftritten von Tanz-, Sport- und Artistikgruppen, Kunstausstellungen bis hin zu Mitmach-

aktionen für Kinder. Viele Geschäfte in der Lüneburger Straße und den umliegenden Straßenzügen beteiligen sich mit eigenen Aktionen oder öffnen ihre Türen für Kunst und Kultur: Unter dem Motto „Kunst trifft Innenstadt“ findet am Freitag, den 13. August ab 16.00 Uhr in den Harburg Arcaden (Lüneburger Straße 39) die offizielle Eröffnung des 1. Harburger Kunst- und Kultursommers zusammen mit der Eröffnung der Kunstmeile statt. Die BID-Verantwortlichen freut besonders, dass die Kunstmeile des „Kunsthafen 59 Grad“ anlässlich des 1. Harburger Kunst und Kultursommers auch die Lüneburger Straße als Ausstellungs-ort gefunden hat.

Neben den Harburg Arcaden und dem BID Büro (Harburger Rathausstraße 45) wird auch das erst seit Kurzem ansässige Leihhaus Werdier (Lüneburger Straße 43) „Kunst ins Schaufenster“ bringen! Die Galerie Lehmann am Harburger Ring

Auch die Gruppe „Danceation“ beteiligt sich an diesem 1. Harburger Kultursommer  
Fotos: pm



17 lädt zur Vernissage und Ausstellung mit Gemälden zum Thema „Blumen und Landschaften“ ein und lockt zudem mit einer Weinprobe vom „Eiskeller“ (Freitag, 13. August von 9.30 bis 19.00 Uhr und Samstag, 14. August, 9.30 bis 16.00 Uhr).

Einen „Genuss mit allen Sinnen“ bietet am Donnerstag, 19. August ab 19.30 Uhr der Nordsee-Gourmetabend mit Live-Musik und einem exklusiven 5-Gänge-Menü bei Nordsee in den Harburg Arcaden. Für diesen Gourmet-Abend (pro Person 39,50 €) werden Reservierungen ab sofort in der Nordsee-Filiale in den Harburg-Arcaden entgegen genommen.

Unter dem Motto „Musik ist in der Stadt“ lädt der „Tanzsalon 1900“ gleich an drei Abenden zum Tanz ein: Am Freitag 13. August heißt es ab 21.00 Uhr: „Ab ins Wochenende“, am Samstag „Partytime“ und am Sonntag wird zum „Tanztee“ gebeten (ab 15.00 Uhr).

Das Café Edemann (Lüneburger Tor 10) wird zur Bühne für Jazz und Literatur: Am Montag, 16. August präsentiert der Jazzclub im Stellwerk ab 18.00 Uhr „Jazz & Krimi“ und am Donnerstag, 19. August ab 16.00 Uhr werden Plattdeutschen Geschichten vom Volkstheater „De Nedderdütsche“ aufgeführt.

Gleich ein ganzes Open-Air Fotostudio installiert Foto Fründt am Montag, 16. August von 12.00 bis 16.00 Uhr und am Mittwoch, 18. August von 14.00 bis 18.00 Uhr vor seinem Geschäft am Lüneburger Tor 1.

Gleich an vier Tagen (13./14. August sowie 17. und 20. August können „kleine Künstler“ im Hobby-Haus (Lüneburger Straße 1) basteln. Am Montag, 16. August ist von 10.00 bis 16.00 Uhr ein Harburger Künstler live bei der Arbeit zu erleben, ebenfalls im Hobby-Haus.

Der „1. Harburger Kunst- und Kultursommer“ ist eine durch das BID Lüneburger Straße initiierte Veranstaltungsreihe, die erstmals im August 2010 in der Harburger Innenstadt stattfinden wird. „Wir sind bewusst so vorgegangen, um eine möglichst hohe Beteiligung lokaler Akteure zu erreichen und wir sind überwältigt von der überaus positiven Resonanz“, so Margit Bonacker, Geschäftsführerin des Aufgabenträgers konsalt GmbH. Sie fährt fort: „Wir hoffen, dass sich in den kommenden Jahren aus dem Impuls des BID Lüneburger Straße ähnlich der Altonale in Hamburg-Altona ein eigenständiges Harburger Kulturereignis entwickelt, das weit über die Grenzen Harburgs hinausstrahlt!“

## DAT BACKHUS

6 x in Harburg: HARBURG ARCADEN, OBI (Großmoordamm 8), (Weusthoffstraße und Lauterbachstraße), PHOENIXCENTER, BAUHAUS (Schlachthofstraße)

### Grillparade!

#### Unsere Dauerbrenner

Baguette Original	1,15 €	Fermentine 300 g	1,25 €
Baguette	1,05 €	Zwirbli 500 g	2,35 €
Zwiebelbaguette	1,50 €	Ciabatta 375 g	2,15 €
Mehrkornbaguette	1,50 €		
<b>Immer Freitag u. Samstag</b>			
Ciabatta Tomato 250 g	1,80 €		
Ciabatta Olive 250 g	1,80 €		
Chili-Brot 250 g	1,80 €		



Familie S. mit Swen (4)

Täglich von 8-24 Uhr geöffnet!

„365 Tage im Jahr bis 24 Uhr geöffnet. Das nennen wir familienfreundlich.“

**JETZT**  
365 TAGE FÜR SIE DA!  
täglich von 8-24 Uhr geöffnet

**ARCADEN**  
**APOTHEKE**  
Lüneburger Str. 45 • 21073 Hamburg

## HARBURGER WOCHENMARKT am Sand *aktuell*

Öffnungszeiten: werktags von 8.00 bis 13.00 Uhr



Freundliche und aufmerksame Bedienung erwartet die Kunden am Stand des Geflügelhofes Schönecke, ebenso wie auch ein sehr umfangreiches Angebot an Freiland- und Bioflügel und Produkten. Selbstverständlich gehören dazu aber auch Spezialitäten wie Wachteln oder Perlhuhn. Margret Troisch (li.) und Christin Reibe halten sogar noch einige Rezeptideen für unentschlossene Kunden bereit. Foto: gd



Seit 1880 werden beim Brotkorb Backwaren aus eigener Herstellung verkauft. Lennart Ziesemer führt den Betrieb mittlerweile schon in der vierten Generation. Er gilt als letzter selbst backender Bäckermeister in der Gemeinde Neu Wulmstorf. Seit Jahren hat Lennart Ziesemer mit seinem Stand einen festen Platz am Sand, sowie jeden Sonntag von 7.00 bis 11.30 Uhr auf dem budni-Parkplatz, Heimfelder Straße. Die Mitarbeiterin Nicole Schönfeld steht mit Rat und Tat zur Seite.

Björn Büchel präsentiert das vielfältige Sortiment an exotischen Gewürzen, Trockenfrüchten, Honig, Tees und Kräutern und erklärt den Kunden die optimale Anwendung und Dosierung für die heimische Küche. Das exquisite Angebot an zertifizierten Gewürzen hat sich längst über Hamburgs Grenzen hinaus herumgesprochen und etabliert. Passend zur Jahreszeit gibt es traditionelle und ausgefallene Grillgewürze für Fleisch und Fisch fürs Barbecue.



ab Dienstag

frische  
**Hähnchenschenkel**  
mit kleinem Rücken  
€/kg **2<sup>99</sup>**

feine  
**Puten-Bratwurst**  
Thüringer Art  
€/100g **0<sup>69</sup>**

**Schönecke**  
Alles Geflügel

Anzeigenberatung  
☎ (040) 70 10 17-0

Andreas Büchel



täglich auf dem Harburger Markt  
e-mail: info@gewuerze-buechel.de  
www.gewuerze-buechel.de  
Tel.: 041 66 / 84 10 75 • Fax: 041 66 / 84 10 76  
DI: 01 71 / 640 76 95

Dorfbäckerei  
**Der Brotkorb**  
seit 1880  
Ihr Bäcker vom Harburger Markt  
**Wir backen auch Bio!**  
...und sonntags von 7.00 – 11.30 Uhr in der Heimfelder Straße, Budni-Parkplatz!  
Backhaus: Schwiederstorf, Koppelweg 2, Tel.: 0 41 68/83 22

# Vogelschießen in Heimfeld

6. bis 8. August 2010

## Ein Verwalter regierte erstmals mit zwei Damen

Das Königsjahr des Torsten Wulf geht zu Ende

■ (pm) HEIMFELD. Traditionen prägen das Schützenwesen bis heute. Trotzdem bleibt immer Platz für Neuerungen. „Man braucht manchmal nur ein bisschen Mut und eine gute Idee“, so Torsten Wulf (47), König des SV Heimfeld. Nachdem er im vergangenen Jahr zur Majestät proklamiert wurde, fasste der Verwaltungsverantwortliche bei der Stadt Hamburg den Entschluss, zwei Damen zu seinen Adjutanten zu ernennen. Jennifer-Y. Brockmann, 1. Schriftführerin des Vereins begleitete fortan gemeinsam mit Nicole Werth den König bei zahlreichen offiziellen Anlässen. „Man muss nur den Mut haben, es anders zu machen“, so Wulf. Nachdem die beiden Damen sein Ansinnen positiv beschieden hatten, gab es auch seitens des Vorstandes keine Einwände – eine Premiere in der Geschichte des im Jahr 1890 gegründeten Vereins konnte ihren Lauf nehmen. Die nicht alltägliche Konstellation habe wunderbar funktioniert, blickt Wulf zurück und bedauert, dass er nicht allen Einladungen Folge leisten konnte. Aber wozu gibt es schließlich einen Vizekönig? Den

Part hatte Sven Heinsohn gemeinsam mit seinem Adjutanten Bernd Lünsmann übernommen. Das es überhaupt so weit kommen konnte, ist einem Zufall zu verdanken. 1995 hatte Torsten Wulf eine Wette verloren. Seine „Strafe“: Er musste in den Heimfelder Schützenverein eintreten. Er fand Gefallen daran. Drei Jahre später war er bereits Vize-König geworden, 2001 durfte er zum ersten Mal die Königskette tragen. Im Vereinsleben ist Torsten Wulf sehr aktiv. Dem Vorstand gehört er in unterschiedlichen Funktionen seit zehn Jahren an. In Andreas Pape hatte der spätere König einen ernst zu nehmenden Konkurrenten, doch schließlich durfte sich König Torsten gemeinsam mit Ehefrau Gaby, seit dem Jahr 2000 ebenfalls Mitglied im Verein, über den Königsschuss freuen. Genau 419 Schuss waren notwendig, um den Vogel zu erlegen. Auch die Königstochter gehört dem Vereins bereits seit 1997 an. Sie engagiert sich im Vorstand der Damen-Gruppe. Im Schützenverein Heimfeld bezeichnen sich die Schützenschwes-



Jennifer-Y. Brockmann und Nicole Werth begleiten die Majestät durch das Königsjahr

tern als Elsen – nach einer kunstvoll aus Holz geschnitzten Frauengestalt, genannt Else. Sie wird quasi als Wanderpokal von Damenkönigin zu Damenkönigin weiter gereicht. Seit 1976 wird um die Else geschossen. 25 Frauen gehören derzeit der Damen-Gruppe an. Derzeit ist die Else – noch – im Besitz von Nicole Werth. Am liebsten erinnert sich Torsten Wulf an den Königskommers: „Ein wunderbarer Abend!“ Gefeierte wurde im Vereinshaus des Schützenvereins Fleestedt, denn dort ist Wulf ebenfalls Mitglied. Königball feierte Torsten Wulf, ob seines Berufes auch „der Verwalter“ genannt, wie für den Schützenver-

ein üblich, im großen Saal des Hotel Lindtner, zum Ball der Könige ging es in das CCH. Nicht weniger als neun Königskugeln haben Gaby und Torsten Wulf besucht. Der Königs-Hobbys sind der Schützenverein und die Hunderziehung. Auch zum Camping fährt der König gerne. Er hat es nicht weit: Seit 1969 heißt das Ziel stets Campingplatz Harsfeld. Jungschützenkönig wurde im vergangenen Jahr Eike Schulze, der Marcel und Jasmin Soltau zu seinen Adjutanten ernannte. Einen Jungschützen-Vizekönig gibt es auch: Es ist Malte Schröter mit der Adjutantin Roxana Tiede. Kinderkönige wurden Maik Woische und Silker Kabuse.

GEGRÜNDET 1895  
**ALBERS**  
BESTATTUNGEN  
www.albers-bestattungen.de  
040/77 35 62

Der Neue Ruf  
wünscht allen  
Schützen  
„Gut Schuss“

**FUNK-TAXI**  
77 43 53 Harburg

**SALON DELVENTHAL**  
Inh. Michaela Wermke  
Neuer Look?  
Lassen Sie sich von den neuen sommerlichen Haarfarben inspirieren!  
Alter Postweg 26 · 21075 Hamburg · Tel. 040/77 86 79

**Allen Schützen „Gut Schuss“ und einen fröhlichen Festverlauf**  
Manfred Matthies  
Lichtpausen · Großformatkopien  
Plott-, Scan- und Digitalservice  
Kalischerstraße 6 · 21073 Hamburg-Harburg · Tel.: 040/777647 · Fax: 040/767544 60  
Funk 0171/644 38 09 · Mail: repro.matthies@t-online.de

## Mittelpunkt Feuervogel

18. November: Centermanagement bereitet Eröffnung vor

Fortsetzung von Seite 1

Das Centermanagement ist ein Gemeinschaftsprojekt der GWG Gewerbe, einem Tochterunternehmen von SAGA GWG, das mit dem Bau und dem Betrieb des Zentrums im Rahmen des Modells Hamburg Süd beauftragt ist und der Stadtentwicklungsgesellschaft steg Hamburg mbH, die maßgeblich an dessen inhaltlicher Konzeption beteiligt war. Auftraggeber ist Schulbau Hamburg als neuer Grundeigentümer. Der mit Wirkung vom 1. Januar 2010 gegründete Betrieb verantwortet als wirtschaftlicher Eigentümer aller Schulimmobilien die Bewirtschaftung, Instandhaltung sowie den Neubau von Schulen. Finanziert wird das hamburgweit einmalige Modellvorhaben behördenübergreifend durch die Behörde für Schule und Berufsbildung, die Behörde für Familie, Soziales und Gesundheit, die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, die Behörde für Kultur, Sport und Medien und den Bezirk Harburg.

Ewald Rowohlt, Geschäftsführer der GWG Gewerbe: „Für Bildungs- und Gemeinschaftseinrichtungen ist so ein Centermanagement ein Novum. Es unterstützt die optimale Nutzung des Zentrums und sorgt dafür, dass es zu einem lebendigen Mittelpunkt im Phoenix-Viertel wird und zwar auch

nach Schulschluss und an Wochenenden.“

Torsten Meinberg, Bezirksamtsleiter Harburg, stellte fest: „Hier im Phoenix-Viertel entsteht mit dem Bürgerzentrum ein neuer Ort der Begegnung, wo Menschen sich austauschen sowie miteinander und voneinander lernen können. Um die professionelle Betreuung und den Betrieb sicherzustellen, ist das moderne Centermanagement genau die richtige Lösung.“ Norbert Rosenboom, Amtsleiter der Behörde für Schule und Berufsbildung wies darauf hin, dass die Schulbehörde diesen Modellversuch gemeinsam mit dem Bezirk Harburg und den anderen beteiligten Fachbehörden entwickelt hat. Schule öffnet sich jetzt zum Stadtteil und trage dazu bei, „dass vielfältige Bildungs-, Betreuungs- und Kulturangebote auch außerhalb der Unterrichtszeit im Sinne einer integrierten Stadtteilentwicklung für alle Bürger ermöglicht werden.“

Der Feuervogel wird am 18. November im Beisein von Stadtentwicklungssenatorin Anja Hajduk und Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg eröffnet. „Die Vorbereitungen für die Eröffnung laufen auf Hochtouren.“, sagt Eike Appeldorn. Sie freuen uns auf Vorschläge von den Harburgerinnen und Harburgern rund um das Eröffnungsprogramm.“

## LESERBRIEF

### Nicht nur die FDP

zu: „Harburg sagt Nein“, NRH 29

■ Anders als Sie schreiben war die FDP keineswegs die einzige demokratische Partei, die die Kampagne gegen die Primarschule unterstützt hat. Auch wir als ÖDP waren tatkräftig dabei, auch bei den Demonstrationen. Und höchst demokratisch sind wir allemal: Wir siedeln uns in der Mitte des politischen Spektrums an, dort, wo auch

die FDP steht oder stehen sollte. Unterschied: Unser Hauptaugenmerk liegt auf ökologischen Fragen. In Bayern sind wir in bereits 350 Kommunalparlamenten vertreten, stellen in Passau sogar den Bürgermeister.

Oliver Graue  
21079 Hamburg-Langenkamp

Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

## Ein Symbol der ewigen Treue

Wenn Innovation auf Klassik trifft...

■ (gd) NEUGRABEN. Vor dem Traualtar spricht der Pfarrer von einem Bund, der für ein Leben halten soll. Als äußeres Zeichen dieser ewig währenden Verbundenheit dienen dem Brautpaar die goldenen Ringe, die sie durch das gemeinsame Leben begleiten werden. Doch wer hilft bei der Wahl der Ringe und steht dem Paar beratend zur Seite? Hat man den gleichen Geschmack, hat man wirklich etwas, das ein Leben lang hält? Der Trauring ist nicht einfach nur ein goldener Ring, den man am Finger trägt. Auch das De-

hard Mannigel und sein Team helfen, die richtige Entscheidung bei der Auswahl zu treffen. Es ist die individuelle und kompetente Beratung, die die heiratwilligen Paare schon seit 1961 zu Juwelier Mannigel führt. Schon zum 6. Mal findet auch deshalb am 7. August bei dem Juwelier im Süderelbe Einkaufszentrum wieder der alljährliche Trauringtag statt. An diesem Tag steht in der Zeit von 10.00 bis 16.00 Uhr neben dem Mannigel-Team auch ein Repräsentant der Firma „Bruno Mayer“ aus Keltern bei Pforzheim für eine individuelle Beratung zur Verfügung, der den Kunden gleichzeitig die neueste Trauring-Kollektion mit außergewöhnlichen Oberflächenstrukturen und neuartiger Optik präsentieren wird. „Bruno Mayer“ ist einer der führenden Hersteller von Trauringen in Deutschland. Ob 585er oder 750er Gold, der eine liebt es etwas schlichter, andere bevorzugen hingegen diamantbesetzte Ringe, und für diejenigen, die es noch wertvoller lieben, können es in diesem Fall sogar

tag gekauften und bestellten Ringe wird den zukünftigen Brautpaaren ein Bonus von 20% gewährt. Den guten Ruf, der das Unternehmen weit über die Grenzen Neugrabens hinaus begleitet, verdankt Eberhard Mannigel nicht allein der guten Beratung. Auch das umfangreiche Sortiment wertvollen Gold- und Silberschmucks und hochwertiger Uhren bekannter Markenhersteller tragen erheblich dazu bei, dass viele Kunden schon seit Jahren der Weg zu Juwelier Mannigel führt. Getreu dem Sprichwort „Es ist nicht

alles Gold, was glänzt“ steht Eberhard Mannigel darüber hinaus den Kunden auch als anerkannter Gutachter und Sachverständiger und ebenso für die Aufarbeitung wertvoller Schmuckstücke gern zur Verfügung.

Juwelier Mannigel  
Süderelbe-Einkaufszentrum  
Cuxhavener Straße 335  
21149 Hamburg  
Tel.: (040) 701 77 31  
Fax: (040) 701 30 40



Die Bruno Mayer-Kollektion bei Juwelier Mannigel bietet eine große Auswahl von Trauringen in außergewöhnlichem Design an.

Foto: gd

sign und die Qualität spielen bei der Auswahl eine wichtige Rolle, die man nicht allein dem Zufall überlassen sollte. Nach wie vor finden Ringe in der gelb-weiß Kombination noch immer großen Anklang, wobei sich für die Zukunft aber der Trend zu den Goldfarben rosé-weiß deutlich abzeichnet. Der Neugrabener Juwelier Eber-

hard Mannigel und sein Team helfen, die richtige Entscheidung bei der Auswahl zu treffen. Es ist die individuelle und kompetente Beratung, die die heiratwilligen Paare schon seit 1961 zu Juwelier Mannigel führt. Schon zum 6. Mal findet auch deshalb am 7. August bei dem Juwelier im Süderelbe Einkaufszentrum wieder der alljährliche Trauringtag statt. An diesem Tag steht in der Zeit von 10.00 bis 16.00 Uhr neben dem Mannigel-Team auch ein Repräsentant der Firma „Bruno Mayer“ aus Keltern bei Pforzheim für eine individuelle Beratung zur Verfügung, der den Kunden gleichzeitig die neueste Trauring-Kollektion mit außergewöhnlichen Oberflächenstrukturen und neuartiger Optik präsentieren wird. „Bruno Mayer“ ist einer der führenden Hersteller von Trauringen in Deutschland. Ob 585er oder 750er Gold, der eine liebt es etwas schlichter, andere bevorzugen hingegen diamantbesetzte Ringe, und für diejenigen, die es noch wertvoller lieben, können es in diesem Fall sogar

- EINLADUNG -  
Samstag, 07. August '10, 10.00-16.00 Uhr  
**Trauring-Tag**  
Hier finden Sie Ihren Traumring für Ihr ganz persönliches Glück  
Juwelier Mannigel  
SEZ, Cuxhavener Str. 335, 21149 HH-Neugraben

Begleiter eines ganzen Lebens und wortlose Symbole einer tief empfundenen Liebe.

bruno mayer Trauringe

**20% Sonderbonus (nur an diesem Tag)**  
Für Trauringe, die erst zu einem späteren Zeitpunkt benötigt werden, (z.B. Weihnachten), genügt eine Anzahlung!

Es erwartet Sie ein Repräsentant von einem der größten Trauringhersteller Deutschlands mit der gesamten Kollektion zu einer individuellen Beratung.

# Gastronomie in Hamburgs Süden...

...wo man geschmackvoll genießt!



Das Restaurant des Monats:

## Die „Kajüte“ in Alvesen – Im Rosengarten Anker werfen

■ (gd) ALVESEN. Dort, wo Klaus Störtebeker einst seine geraubten Schätze verborgen hielt, steht seit 100 Jahren in Hamburgs schönster Umgebung, zwischen Harburg, der Haake, Rosengarten und der Fischbeker Heide, das originelle Lokal „Kajüte“. Das behagliche Restaurant am Rande der Harburger Berge, ein ideales Ziel für

Familienausflüge, Wanderunterbrechungen, aber auch Familien- und Betriebsfeste, besticht in jeder Hinsicht durch seine Einzigartigkeit. Den Namen „Kajüte“ trägt das Restaurant zu Recht. Im Jahre 1880 ließ ein alter Seemann das Decks- und Kartenhaus eines niederländischen Segelschiffes nach Alvesen schaffen, um es dort als Heidehaus

zu nutzen. Erst viele Jahre später wurde daraus eine Gaststätte, die bis in die heutige Zeit, auch dank seines jetzigen Besitzers einen überragenden Ruf bis ins Ausland hinein genießt. Eigentlich hätte sich Inhaber Heinz Wagner schon längst zur Ruhe setzen können, doch der großartige Erfolg treibt ihn immer wieder zum Weitermachen an. Seit 1982 ist das Restaurant „Kajüte“ Eigentum des internationalen erfahrenen Meisterkuchs.

Schon von außen lässt sich erkennen, was sich im Inneren des Restaurants fortsetzt. Bereits am Eingang weisen zahlreiche Auszeichnungen und Diplome auf das hohe Niveau und die Außergewöhnlichkeit hin. Noch bevor sich der Gast an einen der stilvoll eingedeckten Tische setzt, wird er von der Ausstattung und Gestaltung des Restaurants überwältigt. Großartige Gemälde, die von Schifffahrt und der Entstehung des Hamburger Hafens zeugen, bedecken die Wände, maritimes, handgefertigtes Gestühl ziert die Räume und zahlreiche nostalgische Accessoires ergänzen das gelungene Ambiente. Mehrere Räume stehen den Gästen auch für private oder geschäftliche Anlässe zur Verfügung. In einem dieser Räume verbirgt sich allerdings ein kleines Geheimnis, zehn Original-Stühle

aus dem Salon der legendären Hanseatic. Vor langen Jahren schon bot sich dem Restaurantinhaber die einmalige Gelegenheit, diese wertvollen Möbel für sein Lokal zu ersteigern. In der Küche wird nicht gekocht, nein – hier wird kreierte. Mit stets neuen Inspirationen möchte Heinz Wagner seine Gäste in Verückung versetzen. Doch bevor ein neues Gericht auf der Speisekarte landet, wird zuhause getestet und probiert. Erst wenn alles den Vorstellungen des Meisterkuchs entspricht und auch die Familie begeistert ist, erst dann dürfen auch die Gäste sich daran erfreuen. So ähnlich ist es auch 1966 schon geschehen, als Heinz Wagner sein Entrecôte „Ca-

Unterstützung in der Küche erhält der „Kajüten-Chef“ inzwischen auch von Sohn Michael – er erlernte den Beruf des Koches im Hotel Vier Jahreszeiten – und von seiner Gattin Edda, die den perfekten Service in der „Kajüte“ leitet.

## Bitte notieren: Termine im August

**Palmgarten**  
Hausgemachter Mittagstisch von Mo. - Sa. für € 6,30. Täglich Eis à la Carte auf unserer Sommerterrasse und ab 15 Uhr diverse hausgebackene Kuchen. In Kürze servieren wir auch wieder unseren leckeren Pflaumenkuchen!

**Restaurant Eichenhof**  
Ab sofort gibt es eine große Auswahl an Pasta-Gerichten in verschiedenen Variationen auf einer separaten Karte. Jeden Nachmittag (außer mittwochs) Kaffee und Kuchen auf unserer Sommerterrasse.

**Donnerwetter**  
Jeden Montag Burger all you can eat für nur 9,90 € pro Person

**Bundt's Gartenrestaurant**  
Sonntag 15.00 bis 12.00 Uhr Bundt's Meeresbuffet Muschel, Krabbe & Co. Meeresbewohner im Anmarsch € 17,50 p.P.

**Lily**  
Damengala jeden Mittwoch ab 18 Uhr. Damen genießen das Buffet und Wok für nur € 11,50, die Herren sind auch herzlich Willkommen

**Don Corleone**  
Hausgemachte Pasta mit Pfifferlingen und 2 verschiedenen Soßen, ein edles Nudelgericht vom Chef selbst hergestellt

**Kajüte**  
Am 13. August findet bei uns von 20.00 bis 6.00 Uhr die italienische Nacht mit kalt-warmem Buffet, Bier, Wein und Softdrinks, mit Musik und Tanz statt. Anmeldung erbeten

**Hotel Seeburg**  
Im August bei schönem Wetter Barbecue direkt am See

### Das Rezept zum Nachkochen: Bouillabaisse – Französische Fischsuppe

**Als Zutaten werden benötigt** (für 8 Personen): 1,25 kg Seebarsch oder Seehecht, welcher vom Fischhändler filetiert, gehäutet und in mundgerechte Stücke geschnitten wurde, 1,25 kg Rotbarsch (ebenfalls filetiert, gehäutet und in Stücke geschnitten), 1 großer gekochter Taschenkrebs, 450 g Miesmuscheln oder Venusmuscheln, 450 g ausgelöste rohe Garnelen, 1 kleine, fein gehackte Fenchelknolle, 3 Esslöffel extra natives Olivenöl, die abgeriebene Schale einer unbehandelten Orange, 1 fein gehackte Knoblauchzehe, 1 Messerspitze Safranfäden, 2 Esslöffel Pastis (französischer Anis Schnaps), 2 fein gehackte Selleriestangen, 2 Esslöffel gehackte Tomaten, Salz, Pfeffer, 1,2 l qualitativ hochwertiger Fischfond.  
**Zubereitung:** Zuerst werden die Fischstücke in eine Schüssel gelegt. Anschließend die Safranfäden sowie den Pastis darüber geben. Jetzt den Fisch sehr gründlich in die Marinade wenden, abdecken und ungefähr 30 Minuten im Kühlschrank marinieren. Während dieser Zeit bürstet man die Muscheln ab, entfernt die Muscheln und die Tomatenstücke sowie die Kartoffeln hinzuzufügen. Das Ganze jetzt bei mittlerer Hitze ca. 7 Minuten lang kochen lassen. Anschließend die Hitze reduzieren und die marinierten Fischstücke, die Garnelen, das Krebsfleisch sowie die Muscheln in den Eintopf geben und alles köcheln lassen. (Muscheln, die sich nicht schließen, bald der Fisch weißlich ist, die Garnelen eine rosa Farbe angenommen haben und die Muscheln geöffnet sind, den Topf vom Herd nehmen. Abschließend die Bouillabaisse mit Salz sowie Pfeffer würzen und heiß servieren.

FISCH-RESTAURANT  
IN DEN SCHWARZEN BERGEN

# Kajüte

2 Sterne vom Varta-Führer  
(Internationaler Restaurant-Kritiker)

HAUS DER FESTLICHKEITEN

## Italienische Nacht

am 13. August 2010 von 20.00 Uhr bis open end

Kalt-warmes italienisches Buffet, inkl. Getränke & Tanz  
Für die musikalische Unterhaltung sorgt unser Stimmungsmacher DJ Rolf

€ 49,50 p.P.

– Anmeldung erbeten unter 040/796 32 71 –  
Buchen Sie unsere Räumlichkeiten für Feiern aller Art!

Der Kapitän und seine Besatzung freuen sich auf Ihren Besuch

Am Rosengarten 4 • Alvesen/Ehestorf zwischen Kiekeberg u. Wildpark  
Telefon + Fax 040/796 32 71 • www.kajute-alvesen.de  
Sonntag ab 12.00 Uhr • Täglich ab 18.00 Uhr • Mittwoch Ruhetag!

Probieren Sie doch mal  
**Birnen, Bohnen & Speck**  
unter Palmen!

• mit Salzkartoffeln € 7,80  
ab Mittwoch, 04.08.

Mo.–Sa.  
9.00–19.00 Uhr  
Warme Küche bis  
16.00 Uhr

Maldfeldstraße 2a  
21077 Hamburg  
Tel. 702 946 18  
Fax 751 167 13

Restaurant • Café  
mit 90 Sitzplätzen

**Palmgarten**  
im Garten-Center DEHNER

Happy  
Feierabend!

Mo.–Do. von 18<sup>00</sup>–20<sup>00</sup>

Essen zum halben Preis  
auch mit extra Karte

Öffnungszeiten:  
Mo.–Do. von 11.30 bis 15.00 Uhr und ab 18.00 Uhr • Fr., Sa. + So. ab 11.30 Uhr durchgehend

Neu Wulmstorf • Bahnhofstraße 39 • Telefon 040/700 06 66  
Fax 041 68/900 300 • e-mail: info@kartoffelhaus-papas.de  
www.kartoffelhaus-papas.de

Kartoffelhaus  
**papas**  
im Ratskeller

## DON CORLEONE

Italienische Bar | Restaurant  
Partyservice • offene Küche

FAMILIE MARASCIA  
Hauptstraße 73 • 21629 Neu Wulmstorf • Tel. 040/790 90 69-0  
Mobil 0171/326 96 25 • Mail: doncorleone-restaurant@web.de  
Geöffnet von Di.–Fr. 16.00–23.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertage ab 12.00 Uhr durchgehend geöffnet

**Mittwochs PIZZATAG 6,50 €**

## Unsere Tapas-Karte

Stellen Sie sich  
Ihr Tapas-Menü  
aus Ihren  
Favoriten  
einfach selbst  
zusammen ...

NEU

RESTAURANTE • CAFE  
**HACIENDA**

Tel. 04183 - 4555  
Am Alten Moor 2 • 21266 Jesteburg  
www.hacienda-jesteburg.de

Restaurante  
**Rönneburger Park**

Mediterrane Küche, Biergarten, Kegelbahn, Saal bis 300 Personen

Genießen Sie die Sonne und gemütliche  
Atmosphäre in unserem Biergarten!  
Dieser lädt bei gutem Wetter zum Relaxen  
unter Freunden ein.

Öffnungszeiten: Mo., Mi. 17–23 Uhr Do., Fr., Sa. 17–24 Uhr  
Sonn- u. Feiertage 12–23 Uhr – Dienstag Ruhetag –

Küstersweg 15 • 21079 Hamburg-Rönneburg • Tel. 70 97 35 51

Unser Brunch hat Sommerpause  
vom 01. 08. bis 31. 08. 2010

Ab dem 05. 09. gibt es jeden Sonntag ab 10.00 Uhr  
„American Breakfast“  
mit Bagels, Pancakes, Spare Ribs, Chicken Wings u.v.m.

Cuxhavener Str. 284 • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 701 86 17 • Fax 7012 13 31  
www.du-bist-donnerwetter.de

Donnerwetter

# Seeburg

Landgasthof Seeburg  
C.-M. Hofmann

Landgasthof – seit 1669

Im August:

spanische Momente  
mit • Sangria  
• Oliven  
• Tappas  
• Paella

Willkommen  
auf der  
Sonnenseite!

Hotel Seeburg  
Cuxhavener Str. 145  
21614 Buxtehude  
Tel. 041 61/74100

Informationen unter  
www.seeburg.de

auf der  
Sonnenterrasse  
direkt am See!

Unsere  
Sommer-  
terrasse  
ist geöffnet!

Zeit 1755 in 8. Generation  
im Familienbesitz

Kegelbahn  
mit noch  
freien  
Terminen

Restaurant  
**EICHENHOF**

Ihr gastliches Haus im Süden Hamburgs  
**Unsere Empfehlung im August:**  
Frische Pfifferlinge in verschiedenen Variationen

**NEU Pasta-Wochen!**  
z.B. Fettucine mit Krebschwänzen

geöffnet tägl. ab 11.00 Uhr  
Mittwoch Ruhetag

Bremer Straße 320  
Hamburg–Appelbüttel

Am Wochenende und feiertags  
durchgehend warme Küche

Telefon 040/760 34 83  
www.restaurant-eichenhof.net

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

# Lily

SÜDERLICHE  
Küche

Ihr CHINA RESTAURANT im SEZ seit über 27 Jahren

Gourmet Wok und Buffet:  
Mi., Fr., Sa. 18–22.30 Uhr,  
So. + feiertags 12–15 Uhr + 18–22.30 Uhr pro Person € 13,80  
Kinder bis 12 Jahre € 7,- unter 5 Jahren € 4,-

Mittagstisch wochentags von 11.30–17 Uhr • à la Carte tägl. von 11.30–23.30 Uhr  
Öffnungszeiten: täglich von 11.30 bis 23.30 Uhr  
Alle Gerichte auch außer Haus! Lieferservice ab 17.00 Uhr.  
Cuxhavener Straße 355, 21149 Hamburg, Telefon: 040/7025544

# „Die soziale Schere im Bezirk wird immer größer“

## Erste Bilanz: Hundert Tage Sozialkaufhaus „fairKauf“

■ (pm) **HARBURG.** Am 8. April hatte Hamburgs erstes Sozialkaufhaus „fairKauf“ im Küchgarten 19 eröffnet. Nach vier Monaten hat der Leiter Markus Gott eine erste Bilanz gezogen. Sie ist positiv ausgefallen. Das machte er am Donnerstag deutlich. Sieben Hauptamtliche und vier Anleiter haben während dieser ersten 100 Tage 98 Personen, davon 87 Langzeitarbeitslose in den Bereichen Verkauf, Holz- und Textilbearbeitung sowie Service und Verwaltung betreut. Im Sozialkaufhaus können Personen, deren Einkommen 800 Euro nicht über-

schreiten, kostengünstig Dinge des täglichen Bedarfs aber auch Möbel kaufen. Einzige Bedingung: Eine Kundenkarte muss sie als Berechtigte ausweisen. Durch Fortbildung und Qualifizierung eröffnet sich den Arbeitslosen die hier beschäftigt sind die Möglichkeit, ihre Chancen für den ersten Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Quote der erfolgreich vermit-

telten Arbeitslosen ist nicht zuletzt auch der Maßstab für den Erfolg dieses Projektes, erläuterte der Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg, der dieses Projekt sowohl als Bezirksamtsleiter als auch als Mitglied der Trägerversammlung von „team.arbeit.hamburg“ (Hamburger Arbeitsgemeinschaft SGB II), wohlwollend unterstützt. Das Konzept dieses Projektes in der Trägerschaft von In Via Hamburg, ein katholischer Fachverband im Deutschen Caritasverband, Bildungsträger und anerkannter Träger der Jugendhilfe, passe sehr gut



Markus Gott (re.) berichtet Torsten Meinberg über den Erfolg dieses nicht alltäglichen Kaufhauses ausmacht. Fotos: pm

geführt werden. Auf Wunsch wird auch eine Beratung und Unterstützung bei der Stellensuche angeboten. Im Sozialkaufhaus werden Sachspenden – nur in gutem Zustand – verkauft, die die Harburger dort abgeben. Kleidungsstücke werden gewaschen und gebügelt, kleinere Schäden an Möbeln bei Bedarf in der Holzwerkstatt behoben. Besonders die Nachfrage nach Möbeln ist groß. Nach spätestens einem Tag sind die Möbelstücke verkauft, weiß der Leiter von fairKauf. Weniger gefragt ist bisher Kinderkleidung gewesen und auch Musikinstrumente sind nicht gerade ein Renner. Viele Mütter kaufen hier ein und sind von dem breit gefächerten Angebot sehr angetan, das vom Anorak bis zur Zipfelmütze reicht. Renate Anhaus, Geschäftsführerin von In Via zu berichten. Gleichzeitig machte sich der Bezirksamtsleiter bei einem Rundgang selbst ein Bild davon, welche neuen Erfahrungen und Kenntnisse die im Sozialkaufhaus beschäftigten gemacht haben. Weitere Informationen gibt es unter der Telefonnummer 791 46 77-15.



Das „fairKauf“ wurde von den Harburgern, die berechtigt sind hier einzukaufen, sehr gut angenommen

# Glitzerndes Sternenmeer

## Außenmühlenfest: Veranstalter musste umplanen

■ (pm) **HARBURG.** Heiko Hornbacher als Veranstalter des Außenmühlenfestes vom 20. bis 22. August und sein neuer Partner Christian Kostjuk hatten tolle Pläne geschmiedet, um das Fest im Harburger Stadtpark neu zu beleben. Neue Ideen hatten sie in der ehemaligen Handwerkskammer am Museumsplatz vorgestellt. Doch dann hat die Bezirksversammlung gerade die größeren Änderungen ausgebremst. Das sei zwar bedauerlich, sagte Hornbacher, aber ein gutes Fest werde es trotzdem werden, versprach er. So musste auf die Vollumzäunung endgültig verzichtet werden. Sie sollte verhindern, dass Besucher ihre eigenen Getränke mitbringen. Eine Privatisierung öffentlicher Flächen sei nicht hinzunehmen, hatte Jürgen Heimath, Vorsitzender der SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung moniert.

Geplant war außerdem ein großes Feuerwerk mit einem lauten Knall-effekt. Gezündet werden sollte eine 300 Liter „Bombe“. Dass wäre eine zu große Lärmbelästigung geworden, befanden die Abgeordneten. Die Druckwelle wäre im gesamten Umkreis zu spüren gewesen sein, hieß es. Nun hat Hornbacher ein neues Lichtkonzept ins Spiel gebracht. Es sieht vor, dass eine überdimensionale Spiegelkugel angestrahlt wird und die Außenmühle in ein glitzerndes Sternenmeer verwandelt. Die Kugel selbst wird am Ufer von einem Kran in die Höhe gehievt. Jetzt ist Heiko Hornbacher zuversichtlich, denn man habe viel Herzblut in das neue Konzept investiert. Auch die bisherige Resonanz auf die neuen Planungen seien gut, sodass „sich die Harburger wieder auf ein gutes Fest freuen dürfen.“



Heiko Hornbacher: Der Veranstalter des Außenmühlenfestes musste umplanen. Foto: Archiv

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

<p><b>Autolackierer</b></p> <p><b>Babacan</b> MEISTERBETRIEB AUTOLACKIEREREI BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44 Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de</p>	<p><b>Elektrotechnik</b></p> <p><b>GERD MEYER</b> Licht- und Kraftanlagen Julius-Ludowig-Straße 36 · Wilfried Kamrau 21073 Hamburg (Harburg) · Elektrotechnik GmbH Tel. 040/77 20 39 · Fax 040/765 54 16 · Mobil 0172/4202002</p>	<p><b>Gas u. Brennwertechnik · Sanitär</b></p> <p><b>SCHWARZ &amp; GRANTZ</b> 24 Service Heizung Sanitär Raumluft Kälte - NOTDIENST rund um die Uhr - Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75 www.schwarz-grantz.de</p>	<p><b>Markisen/Rollläden</b></p> <p>Kompetenz &amp; bezahlbare Qualität</p> <p><b>GOLLNAST</b> www.gollnast.de Manufaktur und Meisterbetrieb seit über 30 Jahren Markisen · Rollläden · Tore · Sonnensegel FLIEGEN- und MÜCKENGITTER Werkstatt + Ausstellung: Mo.-Do. 7.30-17.00 Uhr, Fr. bis 14.00 Uhr auch Fr. + Sa. nach Terminabsprache Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf) Tel. 040/700 27 85 · Fax 700 81 35</p>
<p><b>Bau</b></p> <p><b>Baugeschäft</b> <b>Frank Gruber</b> Meisterbetrieb • Maurer- u. Betonarbeiten • An- u. Umbauten • Fliesen &amp; Fußböden • Fassaden- u. Balkonsanierung • Pflasterarbeiten • Fenster u. Türen • Sanierung von Dach-, Schornstein-, Schimmel- u. Feuchtigkeitsschäden • Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen &amp; innen • Angebotserstellung u. Kostenermittlung uvm. Daerstorfer Straße 8 · 21629 Neu Wulmstorf Telefon 04168/919-888 + 040/70 97 02 81 Telefax 04168/919-889 · Ha ndy 0 175/4074251</p>	<p><b>Fliesenleger</b></p> <p>ÜBER 5,5 JAHRE MEISTERHAFT</p> <p><b>DIETER STADACH</b> FLIESEN GMBH Francoper Straße 63   21147 Hamburg Tel. (0 40) 7 01 80 70   Fax (0 40) 7 01 43 90 info@stadach-fliesen.de   www.stadach-fliesen.de persönliche Beratung   Ausstellung &amp; Verkauf   fachmännische Verlegung</p>	<p><b>Glaser</b></p> <p><b>Glaserei</b> Reeseberg 111 21079 Hamburg Tel. 764 51 22 „wärmetechnik Bartels“ zu empfehlen! Fax 76 41 18 46 Wärmeschutzverglasung = Energieeinsparung</p>	<p><b>Polsterei</b></p> <p>100 Jahre <b>Prigge</b> Eigene Polsterei Fußbodenverleger Bodenbeläge Plissees · Markisen Infr. Michael Will Polstermöbel der Spitzenklasse &amp; Raumausstattung 21629 Elstorf · Lindenstraße 20-24 Telefon 041 68/2 50 www.prigge-polstermoebel.de</p>
<p><b>Computer</b></p> <p><b>THALOS Media e.K.</b> EDV-Dienstleistungen · Digitalisierungen · Webdesign Umfassender Service für Privat und Gewerbe PC Soforthilfe, Problembehebung, Virenbekämpfung Modernisierung, Aufrüstung, Internet-Einrichtung Winfrid Bludau · Tel. 040/701 21 850 · 21149 Hamburg www.thalos-media.de</p>	<p><b>Garten- und Landschaftsbau</b></p> <p><b>Manfred Schmidke</b> Garten- und Landschaftsbau Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Keller-Isolierung, Pflasterarbeiten u. v. m. Tel. 040/796 37 44</p>	<p><b>Hausgeräte-Kundendienst</b></p> <p><b>Kaplun &amp; Kluge</b> Elektro-Installationen 040 - 77 03 37</p>	<p><b>Schloss und Sicherheit</b></p> <p><b>Sicherheit rund ums Haus</b> Montagen · Schließanlagen · Panzerriegelschlösser <b>EISEN-JENS</b> Veringstraße 44 · 21107 Hamburg Tel. 040/75 81 23 · Fax: 753 45 35 · E-Mail: kontakt@eisen-jens.de</p>
<p><b>Dachdecker</b></p> <p><b>Ihr Dachdecker am Ort</b> sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus <b>Thomas Listing</b> Dachdeckermeister Rosenweide 6K, 21435 Stelle Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36</p>	<p><b>Gas · Heizung · Sanitär</b></p> <p><b>LÜHRS &amp; co</b> Der Experte Für Gas-Sicherheit SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG www.luehrs-kleinbad.de Großmooring 6a · 21079 Hamburg-Harburg · Telefon: 040/77 37 39</p>	<p><b>Klempnerei</b></p> <p><b>Klempnerei Altmann</b> GmbH Sanitär- und Heizungstechnik Rohrreinigung und Rohr-sanierung Winsener Straße 51, 21077 Hamburg Tel.: 040/646 619 44 - Notdienst -</p>	<p><b>Terrassen und Wintergärten</b></p> <p><b>DAS GOLDENE DACH</b> Höpenweg 67, 21423 Winsen/Scharmbeck Tel. (0 41 71) 69 02 70 / Fax 69 02 96 www.friehe.de Elemente auch für Selbstmontage vormontiert Kostenlose Beratung vor Ort • Terrassenüberdachung • Vordächer • Kellerüberdachung • Wintergärten • Beschattung • Vorbauten</p>
<p><b>Druckerei</b></p> <p>• Layout • Offsetdruck • Digitaldruck • Farbkopien <b>Bobeck Medienmanagement GmbH</b> Konzeption und Realisierung von Werbemitteln aller Art Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg Telefon (040) 701 87 08 · Telefax (040) 702 50 14 e-mail: info@bobeckmedien.de</p>	<p>NOTDIENST - RUND UM DIE UHR TEL. (040) 7 51 15 70 SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN <b>RÜCKERT</b> Heizungstechnik und Sanitär ARNOLD RÜCKERT GMBH www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de</p>	<p><b>Maler- und Tapezierarbeiten</b></p> <p><b>MALEREIBETRIEB</b> Torsten Schebesta Ihr Maler für Haus und Raum Tel.: 040/ 2846 1104 Fax: 040/ 2846 1105 Mobil: 0179/ 390 5932 E-Mail: tschebesta@web.de</p>	<p><b>Über 112.000 Haushalte erreichen für nur 1,25 Euro pro mm!</b></p>

Ihr starker Partner, wenn's ums Auto geht!

Neu- und Gebrauchtwagen sowie Rund-um-Service für Ford Opel Chevrolet

**Tobaben** Fair und freundlich!

HARSEFELD  
STADE  
2 X BUXTEHUDE  
HARBURG

## Termine

### Fußball

**Landesliga Hansa:** FC Türkiye – SC Vier- und Marschlande (Sbd., 31.7., 15.00 Uhr, Landesgrenze).

**Bezirksliga Süd:** Harburger SC – BSV Buxtehude (Sbd., 31.7., 15.00 Uhr, Rabenstein), Este 06//70

– Einigkeit Wilhelmsburg (Sbd., 31.7., 15.00 Uhr, Arp-Schnitger-Stieg), Klub Kosova – 1. FC Bingöl (So., 1.8., 15.00 Uhr, Dratelnstraße), SV Wilhelmsburg – SV Altenwerder (So., 1.8., 15.00 Uhr, Vogelhüttendeich), Dersimspor – Harburger Türksport (So., 1.8., 15.00 Uhr, Kapellenweg), Mesopotamien – Harburger TB (So., 1.8., 15.00 Uhr, Außenmühle), TSV Neuland – Blau-Weiß El-las (So., 1.8., 15.00 Uhr, Neuländer Höh').

**Kreisliga 1:** Harburger SC II – BSV Buxtehude II (Sbd., 31.7., 12.30 Uhr, Rabenstein), FC Türkiye II – Viktoria Harburg (Sbd., 31.7., 12.30

Uhr, Landesgrenze), Este 06/70

II – Grün-Weiß Harburg II (Sbd., 31.7., 13.00 Uhr, Arp-Schnitger-Stieg), SV Wilhelmsburg II – FTSV Altenwerder II (So., 1.8., 12.45

Uhr, Vogelhüttendeich), TSV Neuland II – Vorwärts Ost (So., 1.8., 12.45 Uhr, Neuländer Höh'), TuS Finkenwerder – Rot-Gelb Harburg (So., 1.8., 15.00 Uhr, Uhlenhoff-Stadion), SV Rönneburg – Moorburger TSV (So., 1.8., 15.00 Uhr, Wilstorfer Höh'), FC Neuenfeld – Buchholz 08 II (So., 1.8., 15.00

Uhr, Arp-Schnitger-Stieg).

**Kreisliga 4:** Rot-Weiß Wilhelmsburg – SV Billstedt-Horn (Sbd., 31.7., 15.00 Uhr, Rotenhäuser Damm), Vatan Gücü – 1. FC Maihan (Sbd., 31.7., 15.00 Uhr, Slo-manstraße).

**Bezirkspokal Lüneburg, 1. Hauptrunde:** TSV Elstorf – MTV Moisburg (So., 1.8., 18.00 Uhr, Sportzentrum Elstorf).

## Aufgespießt

„Ich kann das auch nach einer Woche nicht aussprechen.“

(Siebenkampf-Europameisterin Wiebke Baseda über den Veranstaltungsort Nyiregyhaza in Ungarn).

## Box-Bronze für Schünke

■ (nr) **HARBURG.** Stephanie Schünke vom Harburger SC hat bei den Deutschen Box-Meisterschaften der Frauen die Bronzemedaille in der Klasse bis 48 Kilo geholt.

## Rieckmann auf Rang elf

■ (nr) **HARBURG.** Jannick Geisler von der Harburger Radsport-Gemeinschaft hat bei zwei Rennen der Jugendbundesliga über 85 und 110 Kilometer in Ilsfeld-Auenstein die Plätze 12 und 16 belegt. Teamkollege Felix Rieckmann wurde auf der längeren Strecke Elfter. Der dritte Harburger, Tosan Teetzmann, landete über 85 Kilometer auf Rang 18.

## Tennis-Turnier für Jungsenioren

■ (nr) **HARBURG.** Rot-Gelb Harburg veranstaltet vom 14. bis 22. August sein Tennis-Doppeltturnier für Jungsenioren und Jungsenioren. Gespielt wird auf der Anlage am Lichtenauerweg 7 – in der A-, B- und C-Klasse. Das Nenngeld beträgt 15 Euro pro Person. Anmeldungen sind bis zum 9. August (20.00 Uhr) per Telefon (040/796 27 26), Fax (040/79 75 31 69) oder per E-Mail (dieter.wiesner@t-online.de) möglich.

## Radtour durch den Rosengarten

■ (nr) **HARBURG.** Die „Genussradler“ des Harburger TB gehen wieder auf Tour. Am morgigen Sonntag starten sie um 11.00 Uhr vom Parkplatz des Sportparks Jahnhöhe am Vahrenwinkelweg. Es geht durch die Gemeinde Rosengarten.

## Wippold steigt weiter auf

■ (nr) **NEUGRABEN.** Der Neugrabener Patrick Wippold macht noch einmal Karriere. Nach einer Saison bei der TSG Bergedorf (2. Regionalliga) hat sich der Zwei-Meter-Basketballer dem Erst-Regionalliga-Aufsteiger VfL Stade angeschlossen.

## Elstorf jetzt gegen Moisburg

■ (nr) **ELSTORF.** Klare Sache für den TSV Elstorf: In der Qualifikation zum Fußball-Bezirkspokal setzte sich der Kreisliga-Dritte mit 3:0 gegen Bezirksliga-Aufsteiger SG Scharmbek-Pattensen durch. Die Tore für Kreispokal-Sieger Elstorf erzielten Sebastian Völcker (2) und Jan Svensson. In der ersten 1. Hauptrunde trifft Elstorf am morgigen Sonntag auf den Landesligisten MTV Moisburg. Anpfiff ist um 18.00 Uhr im Sportzentrum Elstorf. „Weil vorher die Jugend-Fußballschule dort stattfindet, kann die Partie erst so spät beginnen“, sagte TSV-Vorstandsmitglied Jörg Brennecke.

Infos an sport@neueruf.de

# Die Cyclastics streifen den Süden



(dla) **HARBURG/NEUGRABEN.** Nach der Tour de France ist vor den Vattenfall Cyclastics. Am 15. August rauschen die Radler wieder rund um die Hansestadt. Auch der Hamburger Süden bekommt zu sehen, was 22.000 Jedermann und Profis in den Beinen haben. Nette Verrückte auf Tandems oder in Kostümen gibt's bei Europas größtem Radrennen gratis dazu. Für Fans der Profis nur zwei Tipps. Erstens: Am Harburger Ring wird gegen 11.30 Uhr die 1. Skoda Sprintwertung steigen – mit musikalischer Live-Unterhaltung. „Dort wird ordentlich was los sein“, sagt Streckenchef Michael Haas vom Veranstalter upsolut. Zweitens: Gegen 12.50 Uhr geht's für die Spitzenfahrer von Astana, Radioshack oder Milram den Ehestorfer Heuweg in Neugraben herunter. Dort besteht vielleicht sogar die Möglichkeit, seinen Idolen kurz ins Gesicht zu gucken. Denn unten in der Kurve bremsen alle herunter. Programm, Streckenplan und weitere Infos gibt es unter [www.vattfall-cyclastics.de](http://www.vattfall-cyclastics.de). Foto: Upsolut/Hochzwei

## Rönneburg langt hin

### II. Liga-Pokal: Mit 9:1 in die zweite Runde

■ (nr) **NEUGRABEN/HARBURG.** Der SV Rönneburg II in Torlaune. Mit einem 9:1 gegen den FC Neuenfelde II gelang den Kickern von der Wilstorfer Höh' der höchste Sieg in der 1. Runde des Hamburger II. Liga-Pokals. Der Bostelbeker SV musste beim 7:4 gegen den ASV Hamburg als einziges Team durch die Verlängerung.

Die übrigen Ergebnisse aus dem Hamburger Süden: Panteras Ne-

gras – Vahdet 3:2, Viktoria Har-

burg – Juventude 0:3, Moorburg –

FC Zaza 1:5, Neuland – Este 2:1,

Buchholz – SV Wilhelmsburg 4:6,

Dersimspor – BSV 19 3:2, Rot-

Weiß Wilhelmsburg – FC Türkiye

3:4, Finkenwerder – Hamm United

1:5, SC Hamm – Mesopotamien

2:3, Einigkeit – Altenwerder

0:3, Grün-Weiß Harburg – Buxte-

hude 2:1, FC Süderelbe – Harbur-

ger SC 2:0, Harburger TB – FTSV

Lorbeer 2:3.

Die 2. Runde, die am 3. und 4.

August ausgespielt wird, ist inzwi-

schen ausgelost. Es spielen: Rönne-

burg – Grün-Weiß Harburg, FC

Zaza – Juventude, Lorbeer –

Hamm United, SV Wilhelmsburg

– FC Türkiye, Neuland – Alten-

werder, Bostelbek – Mesopotamien

und Dersimspor – Pante-

ras Negras. Der FC Süderelbe zog

ein Freilos.

## Protest gegen Neuland-Sieg – Türkiye sagt tschüs

### Oddset-Pokal: Süderelbe siegt 3:0 in der 1. Runde

■ (nr) **WILHELMSBURG/NEUGRABEN.** Einer von zwei Fußball-Landesligisten aus dem Hamburger Süden ist schon raus. Mit 1:3 unterlag der FC Türkiye in der ersten Runde des Oddset-Pokals beim Bezirksligisten SC Hamm. Das einzige Tor gelang den personell arg gerupften Wilhelmsburgern durch David Berwcke in der 59. Minute. Der FC Süderelbe gab sich derweil beim 3:0 beim Kreisligisten Welat Spor keine Blöße. Neuzugang Lennart Dobravsky, Daniel Schröder und Eugen Götz sorgten beim Einstand des neuen Süderelbe-Trainers Jean-Pierre Richter für klare Verhältnisse.

Einen echten Pokalfight lieferte Landesliga-Absteiger TSV Neuland beim künftigen Staffel-Gefährten Dersimspor. Einen 0:3-Rückstand nach 74 Minuten glichen die Jungs vom Deich auf 3:3 aus. In der Verlängerung entschied Nico Greve die Partie in der 109. Minute für Neuland. Zurzeit läuft jedoch ein Protest von Dersimspor, weil Neuland angeblich einen nicht spielberechtigten Akteur eingesetzt hatte. „Die Verhandlung findet am Montag statt“, bestätigte Uwe Enuschat vom Hamburger Fußball-Verband. Wer in der 2. Runde ge-



Er sah fünf Tore für sein Team: Einigkeit-Trainer Frank Heine.

gen Altenwerder antreten darf, ist damit fraglich.

Bezirksligist Einigkeit Wilhelmsburg legte auf der „Sandwüste“ am Luisenweg ein flottes 5:0 gegen Vahdet Hamburg hin. Die Tor-schützen für das Team von Trainer

Viktoria Harburg – Sporting Club, Rot-Weiß Wilhelmsburg – Süderelbe, Este 06/70 – Hamm United, Finkenwerder – SC Hamm 02, Harburger TB – Einigkeit und Moorburg – Lorbeer.

## Staffel-Silber als Zugabe

### Europameisterin Baseda holt die vierte Medaille

■ (dla) **HARBURG.** 36 Grad in Nyiregyhaza – na und. Auch am letzten Tag der Europameisterschaften der Senioren gab Wiebke Baseda Gas. Das Ergebnis für die Vorzei-ge-Leichtathletin des SV Grün-Weiß Harburg: Silber mit der deutschen W 50-Staffel über 4 x 100 Meter. Die Zeit: 58,05 Sekunden.

Es war ein schönes i-Tüpfelchen auf eine anstrengende Woche in Ungarn. Schon vorher hatte Baseda – wie berichtet – einen kompletten Medaillensatz eingeheimst.

Erfolgreich 1.400 Kilometer fern der Heimat: Wiebke und Heinz Baseda im Stadion von Nyiregyhaza.

Foto: ein



„Der Europameistertitel im Siebenkampf war der schönste Erfolg meiner Karriere“, freute sich die 50-Jährige, die inzwischen zuhause in Fleestedt die Glückwünsche sortiert.

Vor der vorletzten Disziplin hatte die Erzieherin der „Sinstorfer Kinderstube“ noch auf Rang drei gelegen. Mit bärenstarken 32,96 im Speerwurf hängte sie dann ihre stärksten Kontrahentinnen Carola Borgwardt aus Wusterhausen und die Engländerin Hazel Barker ab. Endergebnis: Gold Baseda – 5130 Punkte. Silber Borgwardt – 4960 Zähler.

## Hohe Ehre – kein Gewinn

### Sharks Zweiter beim Wettbewerb „Das Grüne Band“

■ (dla) **HARBURG/HITTFELD.** Die Basketballer der Hittfeld Sharks haben beim Bundeswettbewerb „Das Grüne Band“ der Commerbank und des Olympischen Sportbundes den zweiten Platz für ihre vorbildliche Jugendarbeit belegt. „Das ist eine Hohe Ehre für uns“, sagte Haie-Chef Lars Mittwollen. Finanziell zahlt sich die Sache allerdings nicht aus. Die 5.000 Euro Förderprämie gingen ausnahms-

Dass es im Hochsprung – trotz gleicher Höhe von 1,40 Meter mit Siegrid Böse – wegen der mehr gebrauchten Versuche „nur“ zur Silbermedaille reichte, konnte Wiebke Baseda verschmerzen. Auch über Bronze über 300 Meter Hürden

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

den

## „Etwas schief gegangen!“

Kuriose Schilderaufstellung sorgt für Verwunderung

■ (mk) **NEUGRABEN.** „Etwas ist schief gegangen“, meinte die Pressesprecherin des Bezirksamtes Harburg, Petra Schulz. Sie bezog sich mit ihrer Aussage auf die verwirrende Aufstellung von Stadteilschildern in der Süderelbe-Region. Die rund 200 Euro teuren Schilder, die nach einer Ausschreibung von einer Firma aus Parchim angefertigt und aufgestellt worden sind, wären aus „Gestaltungsmitteln“ des Harburger Bezirkes bezahlt worden, so Schulz. Laut ihrer Aussage hätte man den Mitarbeitern der Firma eine Karte mit auf dem Weg gegeben, auf der die Standorte der

so klein geworden? Auch Neugraben blieb vom Wirrwarr nicht verschont. Kurz vor der Abzweigung zum Falkenbergsweg stand an der Cuxhavener Straße in Richtung Harburg ein Schild mit der Aufschrift Hausbruch. Auf der anderen Seite begann laut neuem Schild Neugraben – alteingesessene Neugraber trauten ihren Augen nicht. Zwischenzeitlich sind beide Schilder weg – Schulz geht davon aus, dass sie geklaut worden seien. Angesichts der einfachen Verschraubung ist das auch keine große Kunst. Immerhin sind noch die Bügel da.



Diese Aufstellung grenzt schon an Dummheit: Zwei Schilder künden dem Autofahrer, dass er sich nun nach Neuland begibt. Foto: pm



Gestohlen oder legal abgeschraubt? Kurz vor der Kreuzung Cuxhavener Straße/Falkenbergsweg war ein neues Schild mit der falschen Aufschrift Hausbruch installiert worden. Foto: mk

Stadteilschilder vermerkt gewesen wären. Doch entweder konnten die Beschäftigten die Karte nicht richtig lesen oder die Standorte der jeweiligen Schilder waren falsch eingezeichnet. Bereits in Harburg gab es einige Merkwürdigkeiten. Erst wurde in Neuland ein Schild mit der Aufschrift Neuenfelde aufgestellt. Dann platzierte man im Abstand von wenigen Metern gleich zwei Neuland-Schilder – ist Neuland über Nacht

Ortskundige zeigten sich auch verwundert, als sie an der Ortsausfahrt von Francop – dicht vor der Brücke über die Landscheide – ein neues Hausbruch-Schild begrüßte. „Hier begann eigentlich immer Neugraben“, sagte ein Anrufer der Redaktion. Laut Pressesprecherin Schulz sollen die falschen Schilder in den nächsten Wochen ausgetauscht werden. Wieviel der „Schildbürgerstreich“ den Steuerzahler kostet, wollte Schulz nicht sagen.

## Arbeitslosigkeit in Harburg leicht gestiegen

Männer von dieser Entwicklung nicht so stark betroffen

■ (pm) **HARBURG.** Die Arbeitslosigkeit in Harburg ist gegenüber dem Juni um 0,2% gestiegen. Die Arbeitslosenquote beträgt 9,8% Prozent. Die Arbeitslosenquote hat sich jedoch gegenüber Juli 2009 um 0,5% auf 9,8% verringert. Aktuell liegt Harburg bei der Arbeitslosenquote unter den Hamburger Bezirken unverändert an sechster Stelle. Die Arbeitslosenzahl stieg in Harburg im Juli gegenüber dem Vormonat um 181 auf 10.018 Personen. Gegenüber dem Vorjahresmonat Juli 2009 ist das ein Rückgang von 334 Arbeitslosen. Die Arbeitslosigkeit entwickelte sich nach Personengruppen unterschiedlich: Hervorzuheben ist insgesamt, so Ines Rosowski, Leiterin der Geschäftsstelle Harburg der Arbeitsagentur, „dass die Arbeitslosigkeit bei Männern mit minus 28 stärker rückläufig war als bei Frauen (+209).“ Unabhängig von diesen Entwick-

lungen meldeten sich 2.636 Personen erneut arbeitslos. Dies sind 416 mehr als vor einem Jahr und gleichzeitig beendeten 2.547 Personen ihre Arbeitslosigkeit. Dies sind 356 mehr als vor einem Jahr. Gesucht werden derzeit besonders Verkäufer/innen, auch in Teilzeit. Im kaufmännischen Sektor werden Bürofachkräfte in Voll- und Teilzeit gesucht, jedoch nicht in dem bisherigen Umfang (Büroangestellte/Personalsachbearbeiter/Einzelhandels- und Speditionskaufleute). Konstant ist der Bedarf im Gesundheitswesen (Kranken- und Gesundheitspfleger/innen). Das Handwerk sucht im Bereich Bau (Bauleiter, Kranführer, Fliesenleger) und Betriebsschlosser und auch Friseur. Der Logistiksektor sucht Lageristen, Berufskraftfahrer (Führerschein C), CE, (alt Kl.2 mit Hänger) sowie Kurierfahrer. Im Gastronomie Bereich werden Köche, Restaurantkaufmann und Servicekräfte gesucht.

## Mit „Willis“ bezahlen

Aktive und gelebte Nachbarschaftshilfe

■ (au) **WILHELMSBURG.** Pjotr repariert zwei Stunden lang den PC von Fritz und erhält dafür von Fritz 20 Willis, Peter gönnt sich bei Marion eine Massage und zahlt ihr für die eine Stunde zehn Willis, die Marion spart, denn im Sommer soll Peter ihr die Wohnung tapezieren. Hört sich alles komisch an, aber die Wilhelmsburger sind nicht verrückt geworden. In Wilhelmsburg soll ein Tauschring aufgebaut werden, der von der aktiven und gelebten Nachbarschaftshilfe lebt. Tauschringe sind unterschiedlich groß. Je mehr Mitglieder ein Tauschring hat, desto größer ist seine Vielfalt, sein Angebot. Ein Tauschring ähnelt einem großen Markt. Die Mitglieder tauschen untereinander Fähigkeiten, Dienstleistungen, Wissen und Waren (zum Beispiel Spielsachen, Haushaltsgeräte, Möbel, selbstgemachte Marmelade). Es entsteht ein Tauschkreislauf. Alles ohne Euro, in Wilhelmsburg wird demnächst in Willis bezahlt, 60 Minuten Leistung entsprechen 10 Willis. Der Kreativität der Mitglieder sind keine Grenzen gesetzt: Uschi bietet Nordic-Walking an, Fritz kann wunderbar backen, Cafer richtet Buffets bei Festen aus, Kwame gibt Nachhilfeunterricht in Englisch, Christina braucht Hilfe bei einer größeren Feier, Barbara möchte zum Sonntags-

kaffee eine Schwarzwälder Kirschtorte, Horst sucht dringend jemanden, der sein Fahrrad repariert. Jedes Mitglied bietet das an, was es am besten kann und gerne macht. Die Willis werden auf einem Tauschringkonto entweder gut geschrieben oder abgezogen. Damit jeder weiß, was die anderen Mitglieder zum Tauschen anbieten, gibt es eine monatlich erscheinende Tauschring-Zeitung. Darin kann jedes Mitglied angeben, was es kann und was es sucht. Jedes Mitglied hat eine aktuelle Telefonliste der anderen Mitglieder und kann bei Interesse Kontakt zu dem suchenden oder anbietenden Mitglied aufnehmen. Zudem findet einmal im Monat ein Markttag statt. Die Initiatoren des Tauschrings suchen andere neugierige und interessierte Wilhelmsburger, die mit ihnen zusammen einen Tauschring aufbauen. Der Tauschring Wilhelmsburg trifft sich erstmals am Mittwoch, 18. August um 18.00 Uhr im Kinder-, Jugend und Familienzentrum in Kirchdorf-Süd, Karl-Amold-Ring 9. Das erste Treffen ist auch gleichzeitig die Gründungsveranstaltung des Tauschrings. Die Mitgliedschaft kostet übrigens kein Geld. Weitere Fragen und Informationen unter bei Horst Kanthak unter (040) 79 71 63 0.

## Alte und neue Gesichter

VT Aurubis Hamburg komplettiert Kader für 2010/2011

■ (mk) **FISCHBEK.** Alte und neue Gesichter prägen das Bild in der kommenden Saison beim VT Aurubis Hamburg. Die brasilianische Mittelblockerin Danubia Costa Caldara wird auch in der kommenden Saison im Trikot mit der Nummer 4 für VT Aurubis Hamburg ans Netz gehen. Nach langen Verhandlungen, die zwischen ihrer Heimat und Hamburg hin und her gingen, haben sich beide Seiten entschieden, die gute Zusammenarbeit fortzusetzen. Aber auch weitere Neu-Verpflichtungen konnten vermeldet werden: Mit Jolanta Kelner kommt eine 1,80 Meter große Zuspielerin, die in diesem Monat 23 Jahre jung wird. „Jola“, wie sie von ihren Mannschaftskolleginnen gerufen wird, ist in der letzten Saison in Texas am Volleyballnetz aktiv gewesen. Nun zieht es die Polin aber wieder zurück nach

Europa und die Kosmopolitin war gleich von der Weltstadt Hamburg mit seinem Volleyball-Team Aurubis überzeugt, heißt es in einer Pressemitteilung. Trainer Jean-Pierre Staelens zeigte sich angetan: „Jolanta Kelner ist für mich wie die „Nadel im Heuhaufen“. Nach vielen Videoanalysen hatte ich in „Jola“ eine junge und ehrgeizige Spielerin gefunden, die bereit ist, 24 Stunden am Tag zu arbeiten. Sie freut sich auf Hamburg und das VT Aurubis und ist beeindruckt von der Arbeit und dem Engagement unseres Hauptsponsors, der Aurubis AG.“ Darüber hinaus stößt auch die US-Amerikanerin Ellen Herman zum Aurubis-Team. Die Außenangreiferin wird noch in diesem Monat 22 Jahre jung. Sie wurde kürzlich zur besten studentischen Sportlerin in Ohio geehrt.

## Dialog in Deutsch

Projekt für Erwachsene mit Migrationshintergrund



Ein Vorteil des Projektes: Lernen in kleinen Gruppen

■ (pm) **HARBURG.** „Dialog in Deutsch“, das neue Ehrenamtsprojekt der Bücherhallen, umfasst ein breites Angebot an offenen, kostenlosen und unbefristet stattfindenden Gesprächsgruppen mit bis zu acht Personen. Das Projekt wendet sich an Erwachsene mit Migrationshintergrund, die nach der Teilnahme am Integrationskurs ihre Deutschkenntnisse trainieren und vertiefen wollen. Die Gesprächsgruppen treffen sich einmal wöchentlich in einer Bücherhalle – beispielsweise in der Bücherhalle Harburg, Eddelbüttelstraße 47a – sowie auch an verschiedenen Tagen in der Zentralbibliothek am Hühnerposten. Bei den Bücherhallen finden die Teilnehmenden einen attraktiven Ort der Begegnung, der wichtige Eigenschaften vereint: Er ist öffentlich und gleichzeitig geschützt, bildungsnah mit Zugang zu modernsten Medien und doch kein Lehrbetrieb. Annja Haehling von Lanzenuaer, Projektleiterin: „In an-

genehmer Atmosphäre können Erfahrungen ausgetauscht und Kontakte geknüpft werden. Die Freude am praktischen Umgang mit der Sprache steht dabei im Vordergrund. Die Gruppen werden von Ehrenamtlichen geleitet, die kontinuierlich fachlich geschult und unterstützt werden.“ Die Leitung der Bücherhalle Harburg freut sich auf engagierte Ehrenamtliche die offen gegenüber Menschen mit Migrationshintergrund und ihrer Lebenssituation sind, zugleich aber auch Freude am kulturellen Austausch und Interesse an einem langfristigen Engagement haben (mindestens sechs Monate). Idealerweise verfügen sie auch über Erfahrung in Gruppenleitung. Mehrsprachigkeit ist erwünscht aber keine Voraussetzung. Weitere Informationen und Anmeldung unter der Telefonnummer 77 29 23 in der Bücherhalle Harburg oder per E-Mail an: Harburg@buecherhallen.de

## Ausbesserungsarbeiten

Sperrung der B 73 in Höhe Neugraben vom 3. bis 7. August

■ (mk) **NEUGRABEN.** Die Cuxhavener Straße in Neugraben wird aufgrund von Straßenbauarbeiten vom 3. August ab 7.00 Uhr bis voraussichtlich den 7. August, 18.00 Uhr gesperrt. Betroffen ist der Abschnitt Kreuzung Francoper Straße/Falkenbergsweg (Haus Nr. 298) bis einschließlich der Straße Am Scheinberg (Haus Nr. 274). Die Fahrbahnoberfläche der Cuxhavener Straße ist stark beschädigt. Dies macht eine Instandsetzung erforderlich. Zur Durchführung der

Straßenbauarbeiten wird eine einspurige Einbahnstraße in Richtung Harburg eingerichtet. Der Verkehr in Richtung Neugraben wird über die Neuwiedenthaler Straße geleitet. Während der geplanten Sperrungen ist der Anliegerverkehr bedingt möglich. Aufgrund der starken Behinderungen wird den Verkehrsteilnehmern aus bzw. in Richtung Stade empfohlen, über die Bundesstraße 3 und Autobahn 1, Anschlussstelle Rade, auszuweichen.

# DER IMMOBILIENMARKT

<p><b>Gewerbe</b></p> <p><b>Lagerhalle,</b> 200 m<sup>2</sup>, in Neu Wulmstorf ab sofort frei. Gewerbebegeb. Mt. € 500,- + MwSt. + 2 MM Kautions. Tel. 01 63 / 731 29 23</p>	<p><b>Immobilien-Verkauf</b></p> <p><b>Nähe Arendsee / Altmarkt,</b> ehem. Molkerei, ca. 3.700 m<sup>2</sup> Grdst., 400 m<sup>2</sup> Wohnfl., für Pferde geeignet, mit Weide renov.-bed. VB € 35.000,-. Tel. 0172 / 325 88 81</p>	<p><b>Mietgesuche</b></p> <p><b>Zulieferungsbetrieb</b> der Airbus sucht Häuser u. Wohnungen, <b>bitte alles anbieten. Weitere Infos unter:</b> Tel. 040 / 70 97 05 86 oder <a href="http://www.makler-puttkammer.de">www.makler-puttkammer.de</a> auch Samstag u. Sonntag unter 01 71 / 414 37 27</p>	<p><b>Vermietungen</b></p> <p><b>2 Zimmer,</b> kl., Kücheneinheit, Dusche, WC (Bad), sehr sonnig, Altbau (renoviert), ca 34 m<sup>2</sup>, 2 OG., Eckwohnung, € 310,- + € 20,- Wasserpauschale + 3 MM KT, verkehrsgünstig, keine Tiere. Von privat ab 15.08.2010 Tel. 0171 / 554 98 37</p>
<p><b>Immobilien-Gesuche</b></p> <p><b>Wir suchen</b> im Bereich Neu Wulmstorf &amp; Umgebung Häuser &amp; Wohnungen zum Verkauf. Machen Sie sich unsere Erfahrung, die wir in 30 Jahren Präsenz auf dem Immobilienmarkt gesammelt haben, zu nutzen. Weitere Infos: <a href="http://www.makler-puttkammer.de">www.makler-puttkammer.de</a> oder Tel. 040 / 70 97 05 86 auch Samstag u. Sonntag unter 01 71 / 414 37 27</p>	<p><b>Immobilien-Verkauf</b></p> <p><b>MRH</b> in Neu Wulm. nahe Freibad ruh. Lage, ca 118 m<sup>2</sup> Wfl. gepflegter Zustand Grdst. 225 m<sup>2</sup>, von Priv. € 145 T.-. Tel. 0172 / 444 45 40</p>	<p><b>Vermietungen</b></p> <p><b>Hausbruch</b> sonnige Whg. renov.3-Zi., 69 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Keller, Abstellraum, Kabel-TV, Bk, inkl. Stellpl., € 562,42 + NK + Kt. Garage möglich, Tel. 796 34 40</p>	<p><b>Möbliert-Teilmöbliertes</b> 2-2,5 Zi. warm € 385,- 1-2 Personen nur Wochenendfahrer (Finkenwerder) Tel. 040 / 74 20 38 22</p>
<p><b>Immobilien-Verkauf</b></p> <p><b>Fischbek,</b> Daerstorfer Weg, gepfl. Reihenhause, Gäste-WC, Gasheizung neu, Solaranlage, VB € 125.000,-. Tel. 040 / 702 48 78</p>	<p><b>Immobilien-Verkauf</b></p> <p><b>HH-Hausbruch,</b> Neubaudoppelhaushälfte 56 m<sup>2</sup> VK, 105 m<sup>2</sup>, im EG + OG, 18 m<sup>2</sup> ausbaufähiges DG, Grundriss + Ausstattung noch individuell gestaltbar, schlüsselfertig unter anderem mit malerarbeiten, Bodenbeläge, Außenanlagen, Baunebenkosten für 237.500,- courtagefrei, Tel. 040 / 35 00 42 24</p>	<p><b>Winsen/Luhe,</b> 3-Zi.-Whg., ab ca. 75 m<sup>2</sup>, ab mtl. 332,- + NK, EG - 3. OG, Balkon, von privat. Tel. 058 62 / 975 50</p>	<p><b>Neu Wulmstorf / Rübke</b> 3 Zi-Whg ca 70 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Bk, 2 Garagen, DG, Laminat, MM 600,- inkl. Tel. 040 / 745 96 25</p>
<p><b>Immobilien-Verkauf</b></p> <p><b>Kellenhusen,</b> 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs., Bj. 72, ca. 68 m<sup>2</sup>, Bk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, v. Priv. Chiffre 93234, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg</p>	<p><b>Immobilien-Verkauf</b></p> <p><b>Kellenhusen,</b> 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m<sup>2</sup>) in 3-Fam.-Hs., Bj. 72, ca. 55 m<sup>2</sup> m. Sout.-Whg., ca 46 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, v. privat. Chiffre 93235, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg</p>	<p><b>SH 136</b> mit 136,29 m<sup>2</sup> Wohn- und Nutzfläche</p>	<p><b>Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr</b></p>

**BAUEN. MIT SICHERHEIT!**  
SIE ZAHLEN ERST BEI ÜBERGABE 100% IN EINER SUMME

- \* KfW-Effizienzhaus 70
- \* förderfähig
- \* inkl. Solaranlage
- \* 33cm-Klimawand 0.14
- \* 3fach-Energiespar-Fenster Ug 0.6
- \* schlüsselfertig
- \* Wand-/Bodenbeläge in Eigenleistung
- \* Deutscher Hersteller

**Unser Musterhaus**  
21629 Neu Wulmstorf Hauptstr. 14a  
Telefon 040-70102045  
suederelbe@scanhaus.de

**SCAN HAUS**  
www.scanhaus.de

**Anzeigenberatung**  
(040) 70 10 17-0

DER KLEINANZEIGENMARKT

Bekanntschaffen

KOSTENLOSE KONTAKTE... ECHTEN SINGLES... 01805-372372

Karin, 69 J., Witwe vom Land, mit ansprechender Figur u. schöner Oberweite...

Bildschöne Sie, 63 J., 165 groß, seit einem Jahr verwitwet (Arbeiterin im Ruhestand)...

Einsame Walburga, Landwirtswitwe, 73 J., sehr hübsch, gepflegt, fit u. aktiv mit Herz u. Humor...

Ankauf

€ 100,- für Kriegsfotoalben, Fotos, Dias & Negative aus den Jahren 1939-45 von Historiker gesucht.

Orden-Uhrkunden-Uniformen gesucht zahle Sammler-Höchst-Preise für Säbel, Dolche, Pickelhauben...

Bekanntschaffen

Netter gehbehinderter Herr 83J. nicht bettlägerig in Harburg sucht nette Frau die mich gelegentlich besucht...

Kamine

VA Schornsteine ab € 699,- z. B. 5 m Ø 150 GP. Frei Haus inkl. Fachberatung...

Verschiedenes

Hobbyzeichner (m/w) für Fantasy-Roman gesucht! Speziell im Bereich der düsteren Figuren!

Wohnmobile

Wir kaufen bundesweit: Wohnmobile + Wohnwagen... NORD-OSTSEE WOHNMOBIL E 0 48 30/409

Kaufe Wohnmobile 0481 - 4216870

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Bekanntschaffen

Bist Du erotisch vernachlässigt? Fühlst Du Dich von deinem Partner vernachlässigt? Oder bist Single u dir fehlt die Erotik in deinen Alltag?

Attraktiver gepf. Harburger, 38/183, sucht abenteuerlustige Frau, für tolle Treffen & schöne Momente.

Computer

PC-HILFE jegl. Art! HomeComp-DSL-WLAN-Viren-DruckerRouter-Schulung etc. Tel. 040 / 761 139 93

Probleme am PC? Schnelle Hilfe bei WLAN, DSL, Viren, Drucker, Aufrüsten, Beratung, Schulung.

Entflogen

Wellensittich blau/weiß am 21.07. entflohen, (Neuwiedenthal) Wer hat ihn gesehen oder gefunden???

Erotik

Jara, WM vorbei, jetzt spielst Du mit meinen Sexybällen. Schieß ins Tor! Volltreffer, 1. Halb. Harb. Stader Str. 166, Tel. 31 81 07 35 Mo.-Sa. 9-21 h

Susi auch So. Die Venus von Milo, 28 J. Konf. 40 OW 90 D natur. Es gibt nichts, was es nicht gibt. Harb. Stader Str. 166, Tel. 0176 / 37 03 82 10

Hallo ich bin Petra 50 J., eine liebevolle zärtliche Frau, flexibel und anpassungsfähig Harburg. Tel. 31 70 40 95 o. 0179 / 437 36 74

G. Neu -in Fischb. - Neugraben Anito- 30 J. sehr attr. sexy, sexy, Bildhüb. Blondine mit priv. Atmo. ab Sa.-Mi. Tel 0176 / 51 01 83 20

Sanfte Massage von Frau 42J. sehr vollb. fraul. Figur, besucht dich Zuhause. Tel 792 96 46 od. 0176 / 532 021 23

Sandra 35J. brünett sehr sexy, verwöhnt Dich bis zum ...! Tel. 0157 / 81 94 70 54, So. ab 17h.

Paar sucht Sie! Sie, 41 Er, 38 suchen nette Sie, Alter spielt für uns keine Rolle, Gerne Älter, Mollig Tel: 0175 / 597 00 05 keine SMS

Zum Kuschn u. Genießen für Senioren und Junioren, Cora oder Lucy, tägl. 11-19 h, Buxt., Harb. Str. 5 bei Klein Tel. 0152 / 02 53 00 79

G. neu Emy www. Stadtgelueste.de Scharm. Blondine 38J. 85 DD tägl. ab 11h / B73 Neugr. Fischb. Tel: 01 76 / 52 53 84 28

45 J., privat, gepf. Atmosphäre. Auch Hausbesuche. Tägl. Tel. 01 70 / 983 80 73

Garten

Minibaggerarbeiten u.v.m Firma Beckedorf Tel. 0 42 86 / 92 54 72 oder Tel. 01 71 / 488 38 34

Glückwünsche

Hallo Bianca und Ede. Am 3. Aug. besteht Euer "Eins zu Wull Fanshop" 1. Jahr. Herzlichen Glückwünsch Mama und Hans

Kontaktanzeigen

Kostenlose Kontaktanzeigen in DER NEUE RUF Kontaktanzeigen gratis aufgeben unter Tel. (01805) 00 62 69 (12 Cent/Min.)!

Und so erreichen Sie den gewünschten Inserenten: Kostenlose Kontaktanzeigen anrufen unter (0900) 33 83 88 83 und dann die Chiffre-Nummer angeben. (1,99 €/min. aus dem dt. Festnetz)

Sie werden sofort und anonym zu Ihrem Wunschpartner nach Hause durchgeschaltet.

50er-Jahrgang sucht Partnerin zw. 55-60 Jahre. Ich bin kinder- und tierlieb, mag Wanderung, Musik und gemütliches Zusammensein. Gern im Raum Hamburg. Tägl. von 10:00 bis 21:00. Telechiffre: 28774

Er, 42, 170 groß, süßes Knuddelbärchen, sucht liebe, ehrliche Teddyliebhaberin für eine gemeinsame Zukunft. Tägl. von 20:00 bis 24:00. Telechiffre: 29959

Er, sportlich, Nichtraucher, 1,80 groß, sucht sie bis 38 Jahre für eine große Sommerliebe und auch mehr. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 30049

Bin Anfang 50, blond-grau, blaue Augen. Du solltest dunkelhaarig sein, aber keine Bedingung, und schlank. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 29790

Kontaktanzeigen

Suche kleine, schlanke, hässliche Frau im Alter von 38-48 Jahre für eine feste Beziehung. Bin 48, 1,70 m, 70 kg. Ich liebe die Natur u. meine Tiere...

Jung geliebener 39er! Suche liebevolle Frau für alles Schöne im Leben! Bin berufstätig und z.Zt. ohne PKW. 1,77 m und schlank. Tägl. von 17:00 bis 22:00. Telechiffre: 29657

Netter Herr, 55 Jahre, 1,73 m, 88 kg, möchte nicht mehr allein sein. Suche nette, liebev., treue, ehrl. Partnerin für gemeinsame Zukunft. Haus u. Garten vorhanden. Tägl. von 18:00 bis 23:00. Telechiffre: 29670

Netter Er, 56/178, sucht nette, einfache Frau für eine feste Beziehung, arbeitslos kein Problem. Tägl. von 07:00 bis 23:00. Telechiffre: 29656

Suche einen Engel auf Erden, der treu sein kann, Zärtlichkeit sucht und Familienleben liebt. Bin 42, ca. 172 groß, wiege ca. 70 kg, bin sportlich und liebe alles Schöne am Leben. Bin mobil. Kind(er) erwünscht. Tägl. von 17:00 bis 23:00. Telechiffre: 30044

Lieber, netter Rüganer, 41, sucht nette, schlanke Frau zum Aufbau einer kleinen Familie. Tägl. von 09:00 bis 21:00. Telechiffre: 30047

Monteur, 42, 170, sucht nochmal die große Liebe. Kinder kein Hindernis. Tägl. von 20:00 bis 22:00. Telechiffre: 30045

Netter Er, 45, sucht nette Partnerin mit Interesse für Haus und Garten. Kind erwünscht. Tägl. von 05:00 bis 22:00. Telechiffre: 30042

Männlich, 45, sucht Partnerin zw. 35 und 42 Jahre für feste Beziehung. Ortsgebunden, bodenständig. Tägl. von 00:00 bis 24:00. Telechiffre: 29639

Geliebt? Gestritten? Gewartet? Gesucht? Gefunden! Nimm mich! Vielseitig interessierter, begeisterungsfähiger, aufgeschlossener, 63jähriger möchte von einer aufgeschlossenen, niveauvollen, schlanken Dame gefunden werden. Tägl. von 16:00 bis 24:00. Telechiffre: 27050

Ich heiße Stefan, bin 45 Jahre alt. Ich bin 1,75 cm groß und habe schwarze Haare und blaue Augen. Meine Hobbies sind Rad fahren, spazieren gehen, abends Essen gehen und bei Kerzenschein sitzen und fühle mich einsam und allein. Melde dich. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26971

Ich, 46 Jahre, suche auf diesem Wege eine nette Frau, um eine feste Beziehung aufzubauen. Bin 1,86m groß, 80kg schwer, dunkle Haare und braune Augen, Raucher. Wäre schön, wenn du dich bei mir melden würdest. Aus Raum Harburg. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26451

Schreibtisch mit Garten sucht Bücherregal mit Wanderschuhen. Ist gerade 63 Jahre, 182/81, gebildet, allen schönen Dingen des Lebens zu getan, wünscht sich entsprechend schlanke Freundin und Partnerin. Tägl. von 16:00 bis 24:00. Telechiffre: 25994

Kontaktanzeigen

Da ich leider einen Beruf im Schichtdienst habe, suche ich eine Partnerin, die damit umgehen kann. Ich su. kein Abenteuer, ich su. eine eheliche Beziehung. 45 u. 58 J., mit der ich lachen kann und sie am WE mit einem Frühstück im Bett überraschen kann. Tägl. von 12:00 bis 24:00. Telechiffre: 26378

Nach großer Enttäuschung suche ich eine ehrliche, treue Partnerin. Vielleicht habe ich Glück und wir können gemeinsam durchs Leben geben. Ich bin 30 Jahre alt und 1,77 m groß. Gern Kreis Rotenburg. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 26093

Ich bin 72 Jahre, suche einen netten, aufrichtigen, humorvollen Herrn. Liebe die Natur, wäre schön wenn Er ein Auto hätte und Nichtraucher wäre. Ich lebe in Hamburg. Tägl. von 08:00 bis 20:00. Telechiffre: 30052

Ich, 33, 170, suche noch das passende männliche Gegenstück. Wenn du 30-35 bist, ehrlich, treu und lustig, dann melde dich bei mir. Tägl. von 19:00 bis 21:00. Telechiffre: 29718

Sie, 55 J., vollschlank, sucht Ihn zw. 56 und 60 J. mit ansprechendem Äußeren und klarem Kopf, Treue ganz wichtig, um wieder einmal Zweisamkeit zu genießen. Bin häuslich und gehe gerne mit meinen beiden Hunden spazieren. Tägl. von 16:00 bis 22:00. Telechiffre: 29711

Sie 57, sucht aufrichtigen Herrn mit dem man Pferde stehlen kann. Bin humorvoll, vielseitig interessiert, liebe das Wasser, auch gerne Camping. Du solltest ähnliche Interessen haben. Tägl. von 09:00 bis 21:00. Telechiffre: 29153

Deutschrussin, Witwe, 54, 160, 61, attraktiv, mit Herz und Verständnis sucht Ihn zum Aufbau einer festen Beziehung. Ich bin aus Niedersachsen. Tägl. von 19:00 bis 23:00. Telechiffre: 28749

Nette Sie, 67, verw., angen. Äußeres, wünscht sich netten Partner zur Freizeitgestaltung. Er sollte zw. 65-69 J. alt sein, NR/NT, vielleicht im gehob. Dienst gearb. haben, handwerk. Int. zeigen u. Tiere (Katze) lieben. Wer mehr wissen möchte, melde sich. Tägl. von 19:00 bis 21:00. Telechiffre: 30028

Magst Du auch gern lachen, Spaß haben, tanzen, reden und dich vielleicht neu verlieben. Bin Petra, 39, lieb, ehrlich und verschmust. Tägl. von 22:00 bis 24:00. Telechiffre: 29951

Sie, 53 Jahre, 165 cm, attr., fraul. Figur, bin häuslich, mobil, liebevoll, ehrl. und treu suche nach großer Entt. lieben, verschm., ehrl. und treuen Partner. Kann auch ein XL-Typ sein. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 29860

Keine Kröten mehr schlucken. Sie, 54 J., schlank, sportl., fin. unabh., starker Charakt., sucht Bekannte NUR zum Teilen der schönen Augenblicke, größer 1,85, bis 58 J., sportl., w.m. tanzbar, mit Lust auf Abenteuer. Tägl. von 18:00 bis 20:00. Telechiffre: 29849

Bin 69 Jahre, möchte nicht mehr alleine sein, suche auf diesem Wege einen netten Herrn. Gehe gern tanzen und reise auch sehr gern. Tägl. von 00:00 bis 24:00. Telechiffre: 27097

Kontaktanzeigen

Alleinsein macht stark - nun bin ich stark genug, habe aber das Lachen nicht verlernt: Charmante, inter., jung gebliebene Krebsfrau, bequem über 50, 167 cm, NR, selbstständig u. optimistisch, sucht gr. Mann mit Herz u. Verstand. Tägl. von 20:00 bis 22:00. Telechiffre: 29782

Bin 53, ca. 165 groß, mollig. Bin sehr liebevoll, warmherzig, ehrlich und treu. Suche auf diesem Wege treuen, ca. 60 Jahre alten Witwer. Tägl. von 19:00 bis 22:00. Telechiffre: 29566

Witwe, 70, 80 kg, 168, sucht netten Herrn zwecks Freundschaft, gern getrennte Wohnung. Bin naturverbunden, mag Fahrrad fahren, tanzen und hab Interesse an allem, was Spaß macht. Tägl. von 07:00 bis 20:00. Telechiffre: 27291

Sie, 78, 152, Witwe, NR, sportlich, sucht einen guten Freund zum Radfahren, Natur, Kino, Sport, aus der Gegend Elmshorn, Tornesch und Uetersen. Tägl. von 15:00 bis 20:00. Telechiffre: 27283

Bin 68 J., Witwe, blond u. schlank, möchte auf diese Weg einen netten Herrn kennenlernen, zwecks Freizeitgestaltung, ab 65 +. Wenn Sie mehr wissen möchten, dann rufen Sie mich bitte an. Tägl. von 10:00 bis 22:00. Telechiffre: 27254

Sie, 165cm groß, kastanienfarbene Haare, schulterlang, sucht einen ehrlichen aufrichtigen Partner bis 65. Du darfst gern bis 180 cm groß sein, gepflegtes Äußeres, ich habe vielseitige Interessen, sollte ich dein Interesse geweckt haben, so melde dich! Tägl. von 16:00 bis 22:00. Telechiffre: 27174

Suche netten, ehrlichen, treuen Partner, NR, NT. Bin humorvoll, unternehmungslustig, häuslich, zu jedem Spaß aufgelegt und gehe gern spazieren. Tägl. von 18:00 bis 22:00. Telechiffre: 27098

Jung gebliebene Frau, 1,62 m, 44 J., sucht Freundschaften fürs Leben: Reisen, Spaziergänge, Natur, Kultur und Blödeln... Evt. ergibt sich mehr daraus? Raum Hamburg. Tägl. von 10:00 bis 18:00. Telechiffre: 26618

Witwe, 1,60 m, 70 kg, 64 Jahre, suche auf diesem Wege einen netten, humorvollen Witwer, 60-65 J., 1,80 m. Bitte melde Dich. Tägl. von 17:00 bis 20:00. Telechiffre: 25694

Suche einen handwerk. beg., lieben Mann, der mit mir den restlichen Weg des Lebens geht. Er sollte gepflegt sein, keinen Bart tragen und nicht dick sein. Ab 1,80 m groß, nicht älter als 54 J. Bin 1,68 m gr., schlank, trage halblanges Haar. Bin 50 Jahre alt. Blaue Augen darf er auch haben. Tägl. von 09:00 bis 22:00. Telechiffre: 25688

Fortsetzung nächste Seite

NEUE RUF Die Lokalfassung zum Wochenende in Hamburgs S-Bahn... Herausgeber: Bobeck Medienmanagement GmbH... Verlegerin und verantwortlich für den Gesamteinhalt: Hannelore Bobeck-Niculescu... Druck: A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co., Damm 9-15, 25421 Pinneberg

KLEINANZEIGEN-COUPON Alle privaten Kleinanzeigen Aktionspreis für NUR 6.- Euro Ab 5 Zeilen berechnen wir 12,- Euro Jetzt auch im Internet: www.neuerruf.de Geben Sie Ihre Kleinanzeigen ganz bequem über unsere Kleinanzeigen-Annahme im Internet auf: www.neuerruf.de/pages/Service/Kleinanzeigen

# KLEINANZEIGENMARKT

## Kontaktanzeigen

**Wohnmobilität, Typ Heidi Klum**, weiblich, 55/165, jünger aussehend, suche Dich. Wenn Du Interesse an Wohnmobil. Wassersport, Haus, Garten, Tiere und Familie hast, christlich orientiert bist, NR, NT ab 175 im Alter von 49-65 Jahre, dann melde Dich. Tägl. von 20:00 bis 24:00.  
**Telechiffre: 26596**

**Neues Jahr, neues Glück:** suche einen lieben, treuen Mann mit viel Humor und Auto zwischen 48-58 Jahren, kann auch etwas mehr sein. Bin 54 J., 1,60 m groß, mittel-schlank und für alles Schöne bereit. Er sollte nicht unter 1,70 m groß sein. Tägl. von 10:00 bis 20:00.  
**Telechiffre: 25733**

**Bin 55 J., jung geblieben**, schlank, berufstätig. Möchte ehrlichen, treuen Mann kennen lernen, bis 60 J. Bist du einsam? Trau dich, ruf an. Tägl. von 18:00 bis 22:00.  
**Telechiffre: 26470**

## Musik

**Klavier - erst mieten...** bei Musik-Magunia, Musikfachgeschäft, Am Bahnhof in Stade. Tel. 04141/28 28 www.magunia.de

## Stellenangebote

**Suche** ältere Person für leichte Gartenarbeit, Tel. 040 / 702 34 16

**Suche nette** exam. Krankenschwester die gern 1x wö. die Grundpflege bei gehbehinderten 83 J. Herrn nicht bettlägerig nahe Eißendorferstr. (Harburg) übernimmt / Meine sehr gute mehrjährige Krankenschwester gibt Job wegen Ortswechsels auf, wünsche ihr alles Gute. **Chiffre 115221**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920552, 21132 Hamburg.

## Stellenangebote

**Suche** Kantinenhilfe auf Std. Basis in Altenwerder  
**Tel. 04133 / 22 23 90 ab 18h.**

## Stellengesuche

**PL** sucht Arbeit. Malen & Tapezieren, Laminat, Tel. 040/ 79 14 14 39  
**Maurer, Fliesen** und Malerarbeiten. Tel. 040 / 768 59 95

## Tiermarkt

**Labrador Welpen** 10 Wochen alt, zu verkaufen, Garten wärde schön. Preis VB, Tel. 88 16 16 95

## Unterricht

**Klavierunterricht** wird von erfahrenem Musik-Pädagogen erteilt. Komme ins Haus.  
**Tel. 040 / 77 58 39**

**Private English teacher** available to help students with grammar, English for conversation, English for holidays. Email: Marie-Colette@hamburg.de Tel. 702 24 11

**Tea time talk:** Engl. vom Muttersprachl. bei Tee, hausgem. Gebäck und gesellige Atmosphäre. Tel. 70 29 53 73, www.teatimetalk.de

## Veranstaltungen

**Flohmarkt**, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lessingstraße 2.  
**Tel. 040 / 701 39 50**

**Flohmarkt**, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10-16 Uhr.  
**Tel. 040 / 701 39 50**

## Verkauf

**Esprit - Top NEU** schwarz/creme mit verstellbaren Spaghettiträger, Gr. L € 15,- **EdC Top NEU** in khaki mit verstellb. Spaghettiträger Gr. L € 15,- **Tel. 0172 / 413 32 20**

## Verkauf

**Hifi-Anlage Philips** bestehend aus Verstärker FA 951, 2x 185 Watt an 8 Ohm, DCC 951 Digital Comp.-Cassette-Rec. inkl. DCC Cassetten, Tuner FT 950 Digital Satellite, Equalizer FV 930, CD-Player 950. VB 300,- € **Tel. 0176 / 52 32 54 27**

**Weißer Anbauwand (320 cm)**, die Vitrine mit Facettenspiegelrand, in gutem Zustand, VB € 300,-.  
**Tel. 040 / 41 00 62 05, ab 18 h.**

**Bose Acoustimass-5 Series II** Lautsprecher-System kompatibel mit Verstärker bis 200 Watt pro Kanal. NP 1.250,- € VB 400,- € **Tel. 0176 / 52 32 54 27**

## Verschiedenes

**Ehrliches und ausgiebiges Kartenlegen** und pendeln, von privat, in Harburg. Tel. 040 / 30 39 48 63 od. 0175 / 891 02 64

**Rumänische Hellseherin**, Kartenlegen, Kristallkugel, Pendel. Tel. 85 40 15 53 Handy 0174 / 572 18 89

**Zauberer oder Clown "Elmutio"**, Vom Kindergeb. bis Dorffest, Hochzeit ect. m. Leierkasten + Geige. Tel. 04181 / 8573 www.Elmutio.de

**Flohmarktartikel gesucht!** CD, LP, DVD, Porzellan Kindersachen und Haushaltsauflösungen. Selbstverständlich hole ich ab.  
**Tel. 51 90 86 22 od. 0176 / 21 64 71 82**

**A. A. Gruppe**, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 70 38 23 95

**Suche Campingwohnwagen**, groß od. klein, Barzahlung.  
**Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende**

# DER STELLENMARKT

Wenn wir in Zukunft noch effizienter werden, liegt das vielleicht an Ihnen.



## Mitarbeiter (w/m) im Sekretariat in Vollzeit/Teilzeit

Um unsere anspruchsvollen Ziele weiterhin erfolgreich erreichen zu können, suchen wir Verstärkung für unser Team in Wenzendorf.

### Ihre Aufgabe

Zu Ihren wesentlichen Aufgaben gehören die Weiterentwicklung und Optimierung bestehender Prozesse und interner Abläufe. Sie erstellen Auswertungen und Statistiken, sowie Präsentations- und Projektunterlagen. Sie sind zudem für die Erstellung und Kontrolle von internen Berichten und Abrechnungen zuständig. Darüber hinaus nehmen Sie eigenständig allgemeine Sekretariatsaufgaben für die Geschäfts- und Vertriebsleitung, wie die Koordination von Terminen, eigenständige Korrespondenz und das Vorbereiten von Besprechungen, wahr.

### Ihr Profil

Sie verfügen über eine abgeschlossene kaufmännische Berufsausbildung. Zudem arbeiten Sie eigenverantwortlich, strukturiert und zielorientiert. Ihr Auftreten ist sicher und Sie verfügen über ausgeprägte organisatorische und kommunikative

Fähigkeiten. Es fällt Ihnen leicht, komplexe Sachverhalte schnell zu erfassen, und diese verständlich und transparent zu kommunizieren. Sie überzeugen durch eine pragmatische Arbeitsweise. Sicherer Umgang mit MS-Office und Lotus Notes rundet Ihr Profil ab.

### Unser Angebot

Sie erwarten ein sicherer Arbeitsplatz in einer expansiven Branche, eine verantwortungsvolle, interessante sowie abwechslungsreiche Tätigkeit und ein übertarifliches Gehalt. Nach einer intensiven Einarbeitung übernehmen Sie Ihr eigenes Tätigkeitsgebiet.

Überzeugen Sie sich selbst – wir freuen uns auf Sie! Schicken Sie uns jetzt Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

Richten Sie Ihre Bewerbung an:  
**Lidl Vertriebs-GmbH & Co. KG**  
Sekretariat Vertrieb  
Walther-Blohm-Straße 19-20  
21279 Wenzendorf  
bewerbung@lidl.de



EINSTIEG BEI LIDL DEUTSCHLAND

Lidl lohnt sich.

## Gerechte Globalisierung

■ (pm) **HARBURG.** Am Dienstag, 17. August treffen sich wieder die Mitglieder des Heimfelder Arbeitskreises „Gerechte Globalisierung“ in der St. Petrusgemeinde, Haakestraße 100. In dieser Sitzung wird es um die Beteiligung an den von der Deutschen UNESCO ausgerufenen Aktionstagen „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ in der zweiten Hälfte im September gehen. Geplant ist auch ein ökologisch-faires Mittagessen. Das Treffen beginnt um 19 Uhr. Der Arbeitskreis möchte unter anderem Wege erarbeiten, wie sich die Bürger vor Ort für mehr soziale Fairness im weltweiten Kontext einsetzen können. Mehr Infos gibt es unter www.harburg21.de in der Rubrik Schwerpunkte/Soziales.

## Die Partei auch in Harburg

■ (pm) **HARBURG.** Im Bezirk ist eine neue Partei an den Start gegangen: „Die Partei.“ Derzeit hat sie in Harburg sechs aktive Mitglieder. Bezirksvorsitzender ist Lars Klee, sein Stellvertreter ist Markus Kaiser, zum Schatzmeister wurde Tim Manzella gewählt. Auch weitere Positionen wurden besetzt: Frauenbeauftragter ist Hendrik Schlichting, schulpolitische Sprecherin wurde Yvonne Flüge. Das Wirtschaftsressort betreut Tobias Flüge. „Die Partei“ versteht sich als Ableger des Satire-Magazins „Titanic“, entsprechend ist auch ihr Programm, die Agenda 2012. Spaß an der Politik soll im Vordergrund stehen. Der Parteiname steht für „Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung sowie Initiative für Basisdemokratie.“ Der Kreisverband Harburg lädt Dienstag, 3. August ab 20.00 Uhr zu seinem Stammtisch in den „Old Dubliner“, Neue Straße 58 ein.

## Straßenbauarbeiten in der Schloßstraße

### Asphaltschicht wird erneuert

■ (pm) **HARBURG.** Von Montag, 2. August bis Freitag, 6. August wird die Harburger Schloßstraße wegen der Erneuerung der Asphaltdeckschicht vom Kreuzungsbereich Karnapp bis zum Haus Nr. 9 einseitig gesperrt. Die einseitige Sperrung mit Einbahnstraßenregelung gilt nur im Straßenabschnitt von Haus Nr. 1 bis Haus Nr. 9. Anlieger- und Lieferverkehr ist weitestgehend möglich. Anlieger der Harburger Schloßstraße im Baustellenbereich können wäh-

rend der Bauarbeiten ihre Grundstücke durchgehend zu Fuß erreichen. Die Gehwege werden nicht gesperrt. Die Zufahrten zu den Hausnummern 1, 3, 5, 7 und 9 sind jeweils während der Fräs- und Asphaltierungsarbeiten kurzfristig gesperrt. Die Bushaltestelle „Kanalplatz“ in der Harburger Schloßstraße ist während der Bauzeit außer Betrieb. Pendler werden gebeten auf die Bushaltestelle „Schellerdamm“ am Schellerdamm auszuweichen.

## Dietze-Preis 2010 vergeben

### Ingenieurwissenschaftler ausgezeichnet



Sie sind die diesjährigen Träger der Dietze-Preises (v.l.): Dr.-Ing. Stefan Lippert, Dipl.-Ing. Mikolaj Ambrozkiwicz und Dipl.-Ing. Jan Haar Foto: R. Jupitz/TUHH

■ (pm) **HARBURG.** Die Hamburger Karl-Heinz-Ditze-Stiftung hat zum zehnten Mal den Karl-H.-Ditze-Preis an der TUHH für besondere Leistungen in den Ingenieurwissenschaften verliehen. Die Preise wurden im Rahmen einer Feierstunde im Karl-H.-Ditze-Hörsaal vom Vorstandsvorsitzenden der Karl-H.-Ditze-Stiftung, Dipl.-Kaufmann Heinz-Günther Vogel überreicht. TUHH-Präsident Prof. Dr.-Ing. Edwin Kreuzer begrüßte die Preisträger sowie weitere Gäste aus Wissenschaft und

Wirtschaft. Dr.-Ing. Thorsten Sokoll und Dr. Christoph Stockstrom erhielten für ihre viel beachteten Dissertationen jeweils 2.000 Euro. Thomas Ingram sowie Henry Jonas wurden für ihre herausragenden Diplomarbeiten mit jeweils 1.500 Euro ausgezeichnet. Der traditionelle Preis für ein „innovatives studentisches Projekt“ in Höhe von 3.000 Euro ging in diesem Jahr an das TUHH-Team, der IEEE Student Branch.

In diesem Moment... erkennen Sie, wie werbewirksam auch eine kleine Anzeigenfläche sein kann. Rufen Sie uns an, wir finden ein Plätzchen.  
**Der Neue Ruf · 70 10 17-0**

**Kfz-Mechaniker**  
auf 400-€-Basis per sofort gesucht! (gern auch Rentner!)  
**ATS Automobile & Service**  
Lewenwerder 2, 21079 Hamburg  
**Tel. 040/51 90 50 80 (Frau Jablonska)**



## Und Hopp!

Wir haben viel zu tun und bieten ein Sprungbrett in den Beruf. Im Auftrag unserer renommierten Kunden suchen wir auf Voll- und Teilzeitarbeit  
**Kaufmännische Sachbearbeiter (m/w)**  
**Datentypisten (m/w)**  
Auch Berufseinsteiger/innen und Studierende mit entsprechender Ausbildung sind bei uns herzlich willkommen. ZAG bietet Ihnen abwechslungsreiche Aufgaben, eine übertarifliche Entlohnung und ein gutes Arbeitsklima. Wir freuen uns auf einen Anruf, Ihre Unterlagen oder bewerben sie sich online unter www.zag.de/Bewerbung.  
**ZAG Personaldienste**  
Kurze Mühren 6 · 20095 Hamburg  
Tel. 0 40 / 3 55 44 30 · kontakt-hh-1@zag.de  
Weitere Infos unter www.zag.de



## AG.60plus bei Henning Scherf

### Ex-Bremer Bürgermeister empfängt Harburger Senioren

■ (pm) **HARBURG.** Neben der intensiven politischen Arbeit bemüht sich die AG.60 Plus im SPD Kreisverband Harburg auch um die menschlichen Kontakte. Am 27. Juli reiste die AG, die Arbeitsgemeinschaft der Älteren in der SPD, nach Bremen. Willi Witte, Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft: „Dort wurden wir vom Alt-Bürgermeister Henning Scherf im Bremer Rathaus empfangen. Nach einem Rundgang durch das wunderschöne traditionsreiche Rathaus, gab es eine Diskussionsrunde mit ihm über das Wohnen im Mehrgenerationenhaus. Er selbst wohnt in so einem Haus und hat über seine Erfahrungen schon mehrere Bücher geschrieben. Er war deshalb sofort bereit, mit uns über dieses Thema zu diskutieren.“ Danach wurden die Böttchergasse und das legendäre Schnorr-Viertel in



Foto: ein

der Altstadt besucht. Nach einem gemeinsamen Mittagessen, hatte jeder Gelegenheit, sich selbst etwas umzusehen. Auf der Rückfahrt stellten alle fest, dass es eine gelungene Aktion, mit lehrreicher Unterhaltung gewesen ist. Der Vors. W. Witte meinte: „Es werden jetzt mehrere Exkursionen ähnlicher Art geplant. Denn erstens machen sie viel Spaß und zweitens vermitteln sie einen direkten Bezug zu aktuellen wichtigen Themen. Außerdem versuchen wir unsere Fahrten, immer so günstig wie möglich zu gestalten, so dass jeder die Möglichkeit hat, dort mitzumachen.“

**Hat's gekracht?**  
www.rechtsanwaelte-bem.de Tel. 040/76 79 47 47

## Modellbahntage

■ (pm) **MARMSTORF.** Zum ersten Mal präsentieren sich die N-Bahnfreunde Nord am 7. und 8. August während der Modellbahn-Tage im Schützenhof Marmstorf, Feuerteichweg 1. Öffnungszeiten: 10.00 bis 18.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

## Selbstmord

■ (pm) **HARBURG.** Noch vor wenigen Wochen hatte Rüdiger Moje, Inhaber des Textilfachgeschäftes „Feuerhahn“ in der Lüneburger Straße seine Räume für eine Pressekonzferenz des örtlichen BID, dessen Mitglied er war, zur Verfügung gestellt und auch auf die Schwierigkeiten des alt eingesessenen Handels verwiesen. Nun ist der 56-Jährige aus dem Leben geschieden. Die Polizei geht von einem Selbstmord aus. Ob es eine Kurzschlussbehandlung war, weil ihn der Lebensmut angesichts der geschäftlichen Entwicklung verlassen hat, ist noch offen.

**Juwelier Bektas**  
Ankauf von Altgold zu fairem Tagespreis **BARGELD SOFORT!**  
Höhlertwiete 1b - 21073 Hamburg  
3 MAL IN HAMBURG Tel. 30 09 68 05

## Wer nicht wirbt, der stirbt!

Henry Ford (1863–1947)

**Flyer-Aktion im August**

Druck 4/4-farbig von druckreifer PDF-Datei Gestaltung ab 50,- Euro

Alle Preise netto zzgl. MwSt.

### Starter-Paket

Flyer DIN A6 250 g/m<sup>2</sup> Bilderdruck glänzend  
1.000 Stück 128,- | 2.500 Stück 148,- | 5.000 Stück 168,-

### Profi-Paket

Flyer, 4-Seiter DIN A5 170 g/m<sup>2</sup> Bilderdruck glänzend  
5.000 Stück 398,- | 10.000 Stück 598,- | 15.000 Stück 758,-

### Profi-Paket „all inklusive“

Flyer, 6-Seiter DIN lang 135 g/m<sup>2</sup> Bilderdruck glänzend, inkl. Verteilung als Beilage über „Der Neue RUF“  
5.000 Stück 468,- | 10.000 Stück 738,- | 15.000 Stück 988,-

## Bobek Medienmanagement GmbH

Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg  
Tel. 701 87 08 | Fax 702 50 14 | info@bobekmedien.de



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

Gesünder fahren.



Wir leben Autos.

Der neue Opel Meriva. Elegant und überaus praktisch bietet er bis ins Detail eine Vielzahl technischer Innovationen, die das Fahren und das Leben leichter machen.

Für sein einmaliges Ergonomie-System ist der neue Opel Meriva mit dem Gütesiegel AGR (Aktion Gesunder Rücken e.V.) zertifiziert worden. So ist er das erste und einzige Fahrzeug weltweit mit diesem Expertensiegel für ein Ergonomie-Gesamtkonzept. Es setzt sich aus folgenden Komponenten zusammen:

- Ergonomiesitz
- FlexDoors®-Türkonzept
- FlexSpace®-Sitzkonzept
- FlexFix®-Fahrradträgersystem

### Unser Barpreis

für den Opel Meriva Edition mit 1.4 ECOTEC®, 74 kW

**schon ab 16.490,- €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Meriva Edition 1.4 ECOTEC®, 74 kW, innerorts: 7,9, außerorts: 5,1, kombiniert: 6,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 144 g/km (gemäß 1999/100/EG).

## Autohaus Rubbert GmbH

Vertragshändler der Adam Opel GmbH

21149 Hamburg (Neugraben)  
Cuxhavener Straße 355  
Telefon 70 10 12 0  
oder 701 40 33  
Telefax 70 10 12 26  
www.Autohaus-Rubbert.de  
rubbert@autohaus-rubbert.de

## Wettbüros sind Vergnügungsstätten

Illegale Büros können verboten werden

■ (pm) **HARBURG.** Wettbüros schießen wie Pilze aus dem Boden. Grund genug für die SPD in der Bezirksversammlung, prüfen zu lassen, welche Maßnahmen ergriffen werden müssten, „um das Verbot von Sportwettbüros, das aus dem Staatsvertrag zum Glücksspielwesen hervorgeht, wirkungsvoller durchzusetzen.“ Die Antwort aus der Innenbehörde liegt nun vor. Dort heißt es, dass sich einerseits ein gemeinsames koordiniertes Vorgehen von Innenbehörde und Bezirk gegen unerlaubte Sportwettvermittlung anbietet. Im Rahmen ihrer „begrenzten Arbeitskapazitäten“ – wofür sind sie sonst eigentlich da? – stünden die Mitarbeiter des Glücksspielreferats für ein gemeinsames koordiniertes Vorgehen zur Verfügung. Andererseits heißt es weiter, dass Wettbüros Vergnügungsstätten sind und als solche im Kerngebiet zulässig. Aus städtebaulichen Gründen könne ihre Zulässigkeit nach Paragraph 1 Abs. 5 BauNVO zwar ausgeschlossen werden – erforderlich wäre jedoch, den Ausschluss städtebaulich zu begründen. Entscheidend sei letztlich, ob es sich um staatlich lizenzierte oder um illegale Büros handelt. Bestehende Wettbüros, die bau-rechtlich nicht genehmigt sind und auch nicht genehmigt werden können, können sowohl von der Innenbehörde als auch bauordnungsrechtlich untersagt werden.

Anzeige

## Eine stolze Erfolgsbilanz

In Harburg zur kulinarischen Institution geworden

■ (gd) **HARBURG.** Wer in einem Restaurant zum Essen geht, der verbindet damit auch gewisse Erwartungen. Dabei stellt der Gast nicht nur immer größer werdende Ansprüche an das, was ihm auf dem Teller präsentiert wird. Ein gemütliches Ambiente, ein perfekt funktionierender Service und ein ausgewogenes Angebot auf der Speise- und Getränkekarte sind das Aushängeschild eines guten Restaurants. Als Zoran Petrovic vor ziemlich genau fünf Jahren das Restaurant Mediterran an der Winsener Straße eröffnete, war ihm bewusst, welchen Herausforderungen er sich zu stellen hat. Mit seinen langjährigen gastronomischen Erfahrungen, die er bereits gesammelt hatte, setzte er sein Erfolgsrezept erfolgreich um. Ein exklusives Ambiente lässt den Gast im „Mediterran“ einen

etwas Spezielles für die ältere Generation oder ein ganz besonderer Kinderteller, man zeigt sich kreativ, aufgeschlossen und flexibel in der Küche des Mediterran. An guten Ideen mangelt es den beiden Inhabern nicht. Dies stellen sie auch immer wieder unter Beweis, wenn es um die Zusammenstellung von Menüs geht. Bis zu 75 Plätze bietet das Restaurant für Feierlichkeiten aller Art, von Hochzeitsfeiern bis zu Konfirmationen, von Betriebs- bis zu Vereinsfesten. Großzügige Parkmöglichkeiten vor und hinter dem Haus machen den motorisierten Gästen die Anreise leicht. Zoran Petrovic und Ludwig Orben schreiben mit dem „Mediterran“ eine Erfolgsgeschichte. Dazu hat nicht nur der regelmäßig wechselnde Mittagstisch, der freundliche Service oder das umfangreiche Salatbuffet geführt, es sind die



Es lässt einem das Wasser im Mund zusammen laufen, wenn man sieht, was Zoran und Esmira den Gästen servieren Foto: gd

Hauch von Urlaubsstimmung erahnen. Hier genießt er unter Palmen oder einem Lorbeerbaum die köstlichsten Spezialitäten fremder Länder, die von erfahrenen Köchen liebevoll und immer wieder frisch zubereitet werden. Im Sommer und bei angenehmen Temperaturen lädt außerdem auch die große Terrasse ein, auf der es sich angenehm sitzen lässt. Eine umfangreiche Speisekarte hält für jeden Geschmack das Richtige bereit, vom deftigen Rumpsteak bis zu gegrillten Scampis, vom Rancher Steakteller bis zum Pangasiusfilet. Aber auch der Freund guter deutscher Hausmannskost kommt mit herzhaft gegrillter Leber oder einer Schweinskopfsülze im „Mediterran“ keineswegs zu kurz. Gepflegte Getränke runden das Genußerlebnis ab.

„Gern erfüllen wir unseren Gästen auch Sonderwünsche“, erklärt Ludwig Orben, der vor zwei Jahren als Mitinhaber dazu gestoßen ist. Ob

Besonderheiten, wie beispielsweise der „Spieß-Marathon“, die die Gäste aus Nah und Fern in das Restaurant in Wilstorf locken. Zum fünfjährigen Bestehen erwartet die Besucher als Dankeschön für jahrelange Treue noch ein besonderes Angebot, die Jubiläumssplatte zum absoluten Hammerpreis (und den Wein gibt's ebenfalls dazu). Das Mediterran verfügt außerdem auch über eine Bundeskegelbahn, auf der man nach einem ausgiebigen Mahl seine überschüssigen Kalorien wieder abarbeiten kann. Also viele gute Gründe, dem „Mediterran“ einen Besuch abzustatten und sich dort einmal aufs Beste verwöhnen zu lassen.

**Restaurant Mediterran**  
(ehem. Celler Hof)  
Winsener Straße 152,  
21077 Hamburg  
Tel.: (0 40) 700 11 450  
www.mediterran-harburg.de

## Entlassener Sex-Täter sollte in Harburg wohnen

Massive Proteste bei Bürgern und Politikern

Fortsetzung von Seite 1

Ähnlich auch die Einschätzung des SPD-Fraktionsvorsitzenden Jürgen Heimath: „Der Mann hat hier nichts zu suchen“, sagte er lapidar. Abgesehen davon könne man eine Person wie Hans-Peter W. nicht durch die ganze Republik reichen, so lange nicht geklärt ist, was mit ihr zu passieren hat. Hier müsse das Bundesverfassungsgericht einen klaren Rahmen abstecken, forderte er und betonte, dass der Gesetzgeber ein Höchstmaß an Sicherheit für die Bevölkerung gewährleisten müsse. Daher die gleiche Einschätzung auch bei ihm: Es sei im höchsten Maß unglücklich, nach den jüngsten Vorkommnissen im Bezirk, eine tickende Zeitbombe in Harburg wohnen zu lassen. Heimath: „Der Mann gehört in die Psychiatrie.“

Auch der Süderelbe-CDU-Bürgerschaftsabgeordnete und Sicherheitsexperte, André Trepoll, zeigte sich über die Anwesenheit von Hans-Peter W. in Harburg betroffen. Aber Trepoll betont auch, dass der Bundesregierung und dem Hamburger Senat angesichts des Urteils des Europäischen Gerichtshofes die Hände gebunden seien. „Wir müssen uns an die Gesetze halten. Hans-Peter W. ist ein freier Mann,

der selbst entscheiden kann, wo er wohnen will“, erklärt Trepoll. Die Sicherheit der Bürger wäre überdies durch die polizeiliche Überwachung von Hans-Peter W. rund um die Uhr gewährleistet, sagte Trepoll. Dieser kündigte an, dass das Thema nach der Sommerpause auf der Tagesordnung ganz oben stehen würde.

Als „idiotisch und gemeingefährlich“ bezeichnete der Hausbrucher SPD-Bezirksabgeordnete Manfred Schulz das Urteil des Europäischen Gerichtshofes. Er findet es „unmöglich“, dass die Rechte von Gewaltverbrechern höher eingestuft würden wie von ihren Opfern, die lebenslang unter den Folgen der Verbrechen zu leiden hätten. Typisch wäre auch, dass solch ein Gewaltverbrecher, der eine „tickende Zeitbombe“ darstelle, wieder in den Bezirk Harburg abgeschoben würde. „Nicht nach Blankenese, Wellingsbüttel oder Ohtmarschen wird der Kriminelle gebracht, sondern in die Süderelbe-Region. Bei mir verfestigt sich der Eindruck, dass die Verantwortlichen nördlich der Elbe alles Schlechte nach Süderelbe abschieben – siehe Kohlekraftwerk Moorburg und nun den Schwerstkriminellen“, kritisiert Schulz.

## – LESERBRIEF –

### Die Stadtteilschilder sind notwendig

zu: „Teure Schilder wozu?“ in NRH Nr. 29/24. Juli '10, S. 1

■ Natürlich sind sie notwendig. Jahrzehntlang sind die Stadtteile beziehungsweise deren Namen unter den Teppich gekehrt und alle über den „Harburg-Kamm“ geschert worden. Schon in den neunziger Jahren wurden fehlende Schilder in Hamburg-Mitte ergänzt, zum Beispiel in Hammerbrook, St. Georg oder Veddel.

Eine andere Sache ist es, ob sie in teuren Stahlrohrrahmen insta-

liert werden müssen. Ich habe dem Bezirksamtsleiter schon letztes Jahr vorgeschlagen, die Schilder an Lampenmasten anzubringen. Herr Meinberg antwortete mir, dass eine einheitliche Hamburg-Regelung Stahlrohrrahmen vorschreibe und andere Befestigungen nicht zulässig seien.

Manfred Glogger  
21075 Hamburg

Anzeige

## Alles muss raus!

Großer Inventur-Verkauf beim Dänischen Bettenlager

■ (pb) **HARBURG.** Nach dem Motto: „Alles muss raus – wir brauchen Platz!“ startet ab Montag, 2. August das Dänische Bettenlager Harburg seinen großen Ausverkauf. Viele Restposten sowie Gartenmöbel-Ausstellungsstücke werden nicht nur um 30 Prozent sondern 50 Prozent reduziert angeboten. Diverse Restposten aus dem Haushaltswarenbereich werden sogar bis zu 70 Prozent billiger verkauft, seien es Handtücher, Bettwäsche, Teppiche oder Accessoires. Nutzen Sie die einmalige Gelegenheit und machen das Super-Schnäppchen – solange der Vorrat reicht! Wegen der bevorstehenden neuen Möbel-Saison gibt es auch dras-

tische Reduzierungen bei hochwertigen Einrichtungsmöbeln aus massiven Eichenholz, z.B. Tische, Vitrinen, Anrichte und Sideboards sowie Kleiderschränken. Bei bestimmten Esszimmer-Set-Preisen können Sie bis zu 250,- Euro sparen. Gegen einen geringen Aufpreis bietet das Dänische Bettenlager Harburg auch einen Bring- und Aufbauservice innerhalb von 24 Stunden für vorrätige Artikel an.

**Dänisches Bettenlager**  
Zur Seehafenbrücke 1  
21073 Hamburg  
Telefon (040) 764 14 40



Nichts wie hin zum Dänischen Bettenlager Harburg: Nur noch wenige Ausstellungsstücke zu drastisch reduzierten Preisen warten auf Ihre neuen Besitzer Foto: pb